

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 11 ottobre 2016

Aoste, le 11 octobre 2016

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3760 a pag. 3763

PARTE PRIMA

| | |
|--|---|
| Statuto Speciale e norme di attuazione | — |
| Leggi e regolamenti | — |
| Corte costituzionale | — |
| Atti relativi ai referendum | — |

PARTE SECONDA

| | |
|--|------|
| Atti del Presidente della Regione | 3764 |
| Atti degli Assessori regionali | 3764 |
| Atti del Presidente del Consiglio regionale | — |
| Atti dei dirigenti regionali | 3767 |
| Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ... | 3768 |
| Avvisi e comunicati | — |
| Atti emanati da altre amministrazioni | 3777 |

PARTE TERZA

| | |
|----------------------------------|------|
| Bandi e avvisi di concorsi | — |
| Bandi e avvisi di gara | 3813 |

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3760 à la page 3763

PREMIÈRE PARTIE

| | |
|--|---|
| Statut Spécial et dispositions d'application | — |
| Lois et règlements | — |
| Cour constitutionnelle | — |
| Actes relatifs aux référendums | — |

DEUXIÈME PARTIE

| | |
|--|------|
| Actes du Président de la Région | 3764 |
| Actes des Assesseurs régionaux | 3764 |
| Actes du Président du Conseil régional | — |
| Actes des dirigeants de la Région | 3767 |
| Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional | 3768 |
| Avvis et communiqués | — |
| Actes émanant des autres administrations | 3777 |

TROISIÈME PARTIE

| | |
|-----------------------------|------|
| Avis de concours | — |
| Avis d'appel d'offres | 3813 |

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 26 settembre 2016, n. 420.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del precedente decreto n. 386 in data 6 settembre 2016, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.r. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni. pag. 3764

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 19 settembre 2016, n. 17.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale alla dott.ssa Paola CATUZZO. pag. 3764

Decreto 19 settembre 2016, n. 18.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Marco AGRESTA. pag. 3765

Decreto 19 settembre 2016, n. 19.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Luciano LACROCE. pag. 3766

Decreto 19 settembre 2016, n. 20.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'arch. Marco Antonio CESANA. pag. 3766

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 420 du 26 septembre 2016,

portant révocation de l'arrêté du président de la Région n° 386 du 6 septembre 2016 relatif au danger exceptionnel de propagation des incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982. page 3764

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 17 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Paola CATUZZO. page 3764

Arrêté n° 18 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Marco AGRESTA. page 3765

Arrêté n° 19 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Luciano LACROCE. page 3766

Arrêté n° 20 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Marco Antonio CESANA. page 3766

Decreto 21 settembre 2016, n. 21.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al geom. Francesco MELIS. pag. 3767

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 22 settembre 2016, n. 4262.

Approvazione dell'avviso pubblico e della procedura operativa per l'accreditamento dei servizi per il lavoro e per la gestione dell'elenco dei soggetti accreditati ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1136 del 26 agosto 2016. pag. 3767

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 settembre 2016 n. 1199.

Rinnovo alla Congregazione Suore di San Giuseppe, di AOSTA, dell'accreditamento sperimentale fino al 31 dicembre 2018 di una struttura socio-assistenziale residenziale denominata "Casa della Provvidenza", di CHÂTILLON, destinata a struttura protetta per anziani, per 28 posti, ai sensi della dgr. n. 496/2016.

pag. 3768

Deliberazione 9 settembre 2016 n. 1200.

Rinnovo alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo – di SAINT-VINCENT dell'accreditamento sperimentale, fino al 31 dicembre 2018, di una struttura socio-assistenziale, sita nel comune medesimo, destinata a struttura protetta per anziani, per 22 posti, ai sensi della DGR. n. 496/2016.

pag. 3769

Deliberazione 16 settembre 2016, n. 1218.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 ad integrazione di stanziamenti di spese obbli-

Arrêté n° 21 du 21 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Francesco MELIS. page 3767

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 4262 du 22 septembre 2016,

portant approbation de l'avis public et de la procédure opérationnelle en vue de l'accréditation des services d'aide à l'emploi et de la gestion du Répertoire des organismes accrédités au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1136 du 26 août 2016. page 3767

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1199 du 9 septembre 2016,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2018, de l'accréditation délivrée à titre expérimental à la structure protégée dénommée «Casa della Provvidenza», située dans la commune de CHÂTILLON, gérée par la *Congregazione Suore di San Giuseppe* d'AOSTE et destinée à héberger vingt-huit personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 496 du 15 avril 2016. page 3768

Délibération n° 1200 du 9 septembre 2016,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2018, de l'accréditation délivrée à titre expérimental à la structure protégée située dans la commune de SAINT-VINCENT, gérée par la *Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo* de Saint-Vincent et destinée à héberger vingt-deux personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 496 du 15 avril 2016. page 3769

Délibération n° 1218 du 16 septembre 2016,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2016/2018 de la Région

gatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 3770

Deliberazione 16 settembre 2016, n. 1219.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2016/2018, per l'applicazione della l.r. 27/05/2016, n. 6 recante modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1993, n. 84; 21 gennaio 2003, n. 2; 14 giugno 2011, n. 14 e abrogazione della l.r. 19 agosto 1994, n. 51.

pag. 3773

Deliberazione 16 settembre 2016, n. 1231.

Approvazione dei criteri di applicazione e disposizioni per la concessione di mutui a tasso agevolato per l'effettuazione di investimenti da parte delle PMI (microimprese e piccole e medie imprese) nei settori della produzione primaria e della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, ai sensi della l.r. 3 agosto 2016, n. 17, integrativi agli aiuti a fondo perduto previsti dal bando approvato con P.D. n. 2897 del 1° luglio 2016 nell'ambito del Programma di sviluppo rurale 2014/20.

pag. 3776

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione 23 marzo 2015, n. 9.

Statuto comunale. Approvazione modifiche in attuazione delle disposizioni dettate dalla l.r. 19 gennaio 2015, n. 1.

pag. 3777

Commune d'INTROD.

Statuts.

page 3785

Comune di SARRE. Decreto 14 settembre 2016, n. 1.

Esproprio degli immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada comunale di Ville-Sur-Sarre – 1° stralcio – intervento 4 frazione Vert-Dessous.

pag. 3809

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 14 settembre 2016, n. 2.

Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione di un terminal bus nell'area denominata "piazzale Breithorn", nel comune

à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification du budget de gestion et du budget de caisse.

page 3770

Délibération n° 1219 du 16 septembre 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 27 mai 2016 (Modification des lois régionales n° 84 du 7 décembre 1993, n° 2 du 21 janvier 2003 et n° 14 du 14 juin 2011 et abrogation la loi régionale n° 51 du 19 août 1994).

pag. 3773

Délibération n° 1231 du 16 septembre 2016,

portant approbation des critères d'application des dispositions relatives à l'octroi de prêts bonifiés aux micro, petites et moyennes entreprises pour des investissements dans les secteurs de la production primaire ainsi que de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles, au sens de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016, prêts qui complètent les aides à fonds perdus prévues visées à l'avis approuvé par l'acte du dirigeant n° 2897 du 1^{er} juillet 2016, dans le cadre du Programme de développement rural 2014/2020.

page 3776

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération n° 9 du 23 mars 2016,

portant modification des statuts communaux en application des dispositions de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

page 3777

Commune di INTROD.

Statuto.

pag. 3785

Commune de SARRE. Acte n° 1 du 14 septembre 2016,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route communale de Ville-sur-Sarre, au hameau de Vert-Dessous (1^{ère} tranche).

page 3809

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 2 du 14 septembre 2016,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un terminus des autobus sur l'aire dénommée «Piazzale Breithorn», dans la commune de

di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 02 luglio 2004 e successive variazioni e modificazioni. pag. 3811

VALTOURNENCHE, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3811

PARTE TERZA

TROISIÈME PARTIE

BANDI E AVVISI DI GARA

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Commune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Graduatoria relativa al bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente. pag. 3813

Liste d'aptitude relative à l'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. page 3813

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 26 settembre 2016, n. 420.

Decreto del Presidente della Regione di revoca del precedente decreto n. 386 in data 6 settembre 2016, circa lo stato di eccezionale pericolo di propagazione di incendi boschivi, ai sensi dell'art. 6 della L.r. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che lo stato di grave pericolosità, su tutto il territorio regionale, per il propagarsi di incendi nei boschi sia revocato a fare data dal presente decreto.

Aosta, 26 settembre 2016.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 19 settembre 2016, n. 17.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale alla dott.ssa Paola CATUZZO.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 420 du 26 septembre 2016,

portant révocation de l'arrêté du président de la Région n° 386 du 6 septembre 2016 relatif au danger exceptionnel de propagation des incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'état de danger exceptionnel de propagation des incendies de forêts sur tout le territoire régional est révoqué à compter de la date du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 septembre 2016.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 17 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à Mme Paola CATUZZO.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", alla dott.ssa Paola CATUZZO, nata a Torino (TO) il 29 luglio 1974 e residente nel comune di GIGNOD (VALLE D'AOSTA) in frazione Roisod, 4/A;
2. d'iscrivere il nominativo della dott.ssa Paola CATUZZO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessata e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 19 settembre 2016.

L'Assessore
Luca BIANCHI

Decreto 19 settembre 2016, n. 18.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Marco AGRESTA.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Marco AGRESTA, nato a Vallo della Lucania (SA) il 4 agosto 1983 e residente nel comune di FONTE NUOVA (RM) in via Francesco Petrarca, 35;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Marco AGRESTA nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 19 settembre 2016.

L'Assessore
Luca BIANCHI

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à Mme Paola CATUZZO, née à Turin le 29 juillet 1974 et résidant à GIGNOD (Hameau de Roisod, 4/A), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. Mme Paola CATUZZO est inscrite sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 19 septembre 2016.

L'assesseur,
Luca BIANCHI

Arrêté n° 18 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Marco AGRESTA.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Marco AGRESTA, né à Vallo della Lucania (SA) le 4 août 1983 et résidant *Via Francesco Petrarca, 35*, à Fonte Nuova (RM), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Marco AGRESTA est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 19 septembre 2016.

L'assesseur,
Luca BIANCHI

Decreto 19 settembre 2016, n. 19.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'ing. Luciano LACROCE.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'ing. Luciano LACROCE, nato ad ISCA SULLO IONIO (CZ) il 4 dicembre 1972 e ivi residente in viale della Libertà, 11;
2. d'iscrivere il nominativo dell'ing. Luciano LACROCE nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 19 settembre 2016.

L'Assessore
Luca BIANCHI

Decreto 19 settembre 2016, n. 20.

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale all'arch. Marco Antonio CESANA.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", all'arch. Marco Antonio CESANA, nato a MILANO (MI) il 29 giugno 1969 e residente nel comune di CORMANO (MI) in via Leonardo da Vinci, 46;
2. d'iscrivere il nominativo dell'arch. Marco Antonio CE-

Arrêté n° 19 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Luciano LACROCE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Luciano LACROCE, né à Isca sullo Ionio (CZ) le 4 décembre 1972 et résidant *Viale della Libertà*, 11, dans ladite Commune, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Luciano LACROCE est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 19 septembre 2016.

L'assesseur,
Luca BIANCHI

Arrêté n° 20 du 19 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Marco Antonio CESANA.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Marco Antonio CESANA, né à Milan le 29 juin 1969 et résidant *Via Leonardo da Vinci*, 46, à Cormano (MI), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Marco Antonio CESANA est inscrit sur la liste des

SANA nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 19 settembre 2016.

L'Assessore
Luca BIANCHI

Decreto 21 settembre 2016, n. 21

Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al geom. Francesco MELIS.

L'ASSESSORE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. di riconoscere la figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "*Legge quadro sull'inquinamento acustico*", al geom. Francesco MELIS nato ad ORISTANO (OR) il 19 giugno 1983 e residente nel comune di ALES (OR) in via IV novembre, 43;
2. d'iscrivere il nominativo del geom. Francesco MELIS nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale, tenuto presso il Dipartimento territorio e ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
3. di stabilire che il presente decreto sia notificato all'interessato e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 21 settembre 2016.

L'Assessore
Luca BIANCHI

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 19 septembre 2016.

L'assesseur,
Luca BIANCHI

Arrêté n° 21 du 21 septembre 2016,

portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Francesco MELIS.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Francesco MELIS, né à Oristano le 19 juin 1983 et résidant *Via IV novembre*, 43, à Ales (OR), au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore).
2. M. Francesco MELIS est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat régional du territoire et de l'environnement.
3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 21 septembre 2016.

L'assesseur,
Luca BIANCHI

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL**

Provvedimento dirigenziale 22 settembre 2016, n. 4262.

Approvazione dell'avviso pubblico e della procedura operativa per l'accREDITamento dei servizi per il lavoro e per la gestione dell'elenco dei soggetti accREDITati ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1136 del 26 agosto 2016.

Omissis

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
POLITICHE PER L'IMPIEGO**

Omissis

decide

1. di approvare l'avviso pubblico e la procedura operativa per l'accREDITamento dei servizi al lavoro, per l'istituzione e la gestione dell'elenco dei soggetti accREDITati, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 1136 del 26 agosto 2016, così come descritto negli allegati al presente provvedimento di cui costituiscono parte integrante e sostanziale;
2. di pubblicare il presente provvedimento per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione.
3. di pubblicare gli allegati al presente provvedimento sul sito istituzionale della Regione: http://www.regione.vda.it/lavoro/operatori/AccREDITamento_servizi_lavoro/default_i.aspx;

**DELIBERAZIONI
DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 9 settembre 2016 n. 1199.

Rinnovo alla Congregazione Suore di San Giuseppe, di AOSTA, dell'accREDITamento sperimentale fino al 31 dicembre 2018 di una struttura socio-assistenziale residenziale denominata "Casa della Provvidenza", di CHÂTILLON, destinata a struttura protetta per anziani, per 28 posti, ai sensi della DGR. n. 496/2016.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Acte du dirigeant n° 4262 du 22 septembre 2016,

portant approbation de l'avis public et de la procédure opérationnelle en vue de l'accREDITation des services d'aide à l'emploi et de la gestion du Répertoire des organismes accREDITés au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1136 du 26 août 2016.

Omissis

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
POLITIQUES DE L'EMPLOI**

Omissis

décide

1. L'avis public et la procédure opérationnelle en vue de l'accREDITation des services d'aide à l'emploi ainsi que de la création et de la gestion du Répertoire des organismes accREDITés au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1136 du 26 août 2016 sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes faisant partie intégrante et substantielle du présent acte.
2. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.
3. Les annexes du présent acte sont publiées sur le site institutionnel de la Région, à l'adresse : http://www.regione.vda.it/lavoro/operatori/accREDITamento_servizi_lavoro/default_i.aspx.

**DÉLIBÉRATIONS
DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1199 du 9 septembre 2016,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2018, de l'accREDITation délivrée à titre expérimental à la structure protégée dénommée «Casa della Provvidenza», située dans la commune de CHÂTILLON, gérée par la Congregazione Suore di San Giuseppe d'AOSTE et destinée à héberger vingt-huit personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 496 du 15 avril 2016.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare il rinnovo – a decorrere dal 1° gennaio 2017 – alla Congregazione Suore di San Giuseppe, di Aosta, dell'accREDITamento sperimentale di una struttura socioassistenziale denominata Casa della Provvidenza di CHÂTILLON, sita nel medesimo Comune, adibita a struttura protetta per anziani, per 28 posti;
2. di stabilire che l'accREDITamento di cui al punto 1 è rilasciato, ai sensi della DGR 496/2016, fino al 31 dicembre 2018;
3. di stabilire che l'accREDITamento di cui al punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti organizzativi e strutturali previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accREDITamento;
4. di stabilire che l'accREDITamento di cui al punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 8 della DGR n. 496/2016, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accREDITamento stesso da parte della Giunta regionale;
6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
7. di stabilire che la Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla Congregazione Suore di San Giuseppe, di Aosta, nonché alla Struttura politiche sociali e giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 9 settembre 2016 n. 1200.

Rinnovo alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo – di SAINT-VINCENT dell'accREDITamento sperimentale, fino al 31 dicembre 2018, di una struttura socio- assistenziale, sita nel comune medesimo, destinata a struttura protetta per anziani, per 22 posti, ai sensi della DGR. n. 496/2016.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. L'accREDITation délivrée à titre expérimental à la structure protégée dénommée « Casa della Provvidenza », située dans la commune de CHÂTILLON, gérée par la *Congregazione Suore di San Giuseppe* d'Aoste et destinée à héberger vingt-huit personnes âgées, est renouvelée à compter du 1^{er} janvier 2017;
2. Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 496 du 15 avril 2016, l'accREDITation renouvelée au sens du premier alinéa est valable jusqu'au 31 décembre 2018;
3. L'accREDITation visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accREDITation ne sont pas respectées;
4. L'accREDITation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
5. Aux termes de l'art. 8 de l'annexe de la DGR n° 496/2016, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
7. La structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires » est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération la *Congregazione Suore di San Giuseppe* d'Aoste, la structure « Politiques sociales et de la jeunesse » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1200 du 9 septembre 2016,

portant renouvellement, jusqu'au 31 décembre 2018, de l'accREDITation délivrée à titre expérimental à la structure protégée située dans la commune de SAINT-VINCENT, gérée par la *Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo* de Saint-Vincent et destinée à héberger vingt-deux personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 496 du 15 avril 2016.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare – a decorrere dal 1° gennaio 2017 – il rinnovo alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo – di SAINT-VINCENT dell'accREDITAMENTO sperimentale di una struttura socio-assistenziale, sita nel medesimo Comune, adibita a struttura protetta per anziani, per 22 posti;
2. di stabilire che l'accREDITAMENTO di cui al punto 1 è rilasciato, ai sensi della DGR 496/2016, fino al 31 dicembre 2018;
3. di stabilire che l'accREDITAMENTO di cui al punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti organizzativi e strutturali previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accREDITAMENTO;
4. di stabilire che l'accREDITAMENTO di cui al punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 8 della DGR n. 496/2016, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accREDITAMENTO stesso da parte della Giunta regionale;
6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;
7. di stabilire che la Struttura finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo – di Saint-Vincent, nonché alla Struttura politiche sociali e giovanili dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali e alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 16 settembre 2016, n. 1218.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 ad integrazione di stanziamenti di spese obbligatorie e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

1. L'accREDITATION délivrée à titre expérimental à la structure protégée située dans la commune de CHÂTILLON, gérée par la *Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo* de Saint-Vincent et destinée à héberger vingt-deux personnes âgées, est renouvelée à compter du 1^{er} janvier 2017;
2. Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 496 du 15 avril 2016, l'accREDITATION renouvelée au sens du point 1 est valable jusqu'au 31 décembre 2018;
3. L'accREDITATION visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accREDITATION ne sont pas respectées;
4. L'accREDITATION visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
5. Aux termes de l'art. 8 de l'annexe de la DGR n° 496/2016, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par les dispositions en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
7. La structure « Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires » est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération la *Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo* de Saint-Vincent, la structure « Politiques sociales et de la jeunesse » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1218 du 16 septembre 2016,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2016/2018 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses obligatoires et modification du budget de gestion et du budget de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare la variazione al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di cassa per l'anno 2016 come risulta dall'allegato "08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti";
- 2) di dare atto che le variazioni di cui ai punti precedenti sono apportate anche al bilancio di previsione 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018, redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n.118, affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que du budget de caisse 2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 08C (*Prelievo fondo spese obbligatorie correnti*).
- 2) Les rectifications visées au point précédent sont apportées également au budget prévisionnel 2016/2018, ainsi qu'au document technique d'accompagnement de celui-ci et au budget de gestion 2016/2018 rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

08C - Prelievo fondo spese obbligatorie correnti

| UPB | Cap. | Tit. | Descrizione capitolo | Rich. | Descrizione Richiesta | Struttura Dirigenziale | Obiettivo Gestionale | Importo variazione | | | Motivazione |
|---|-------|------|--|-------|---|--|---|------------------------------------|------|------|--|
| | | | | | | | | 2016 | 2017 | 2018 | |
| 01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI | 69340 | 01 | Fondo di riserva per le spese obbligatorie (spese correnti) | 2376 | FONDO DI RISERVA SPESE OBBLIGATORIE (SPESE CORRENTI) | 41.02.00 PROGRAMMAZI ONE E BILANCI | 41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.1.10. | C € -20.000,00 -20.000,00 | 0,00 | 0,00 | Il prelievo dal fondo si rende necessario per effettuare i rimborsi dell'IRAP e dell'addizionale sull'energia elettrica non dovuti; la disponibilità attuale farà fronte ai rimborsi dell'IPT (imposta provinciale di trascrizione) versata e non dovuta. |
| 01.15.002.12 ALTRI INTERVENTI CORRENTI NON RIPARTIBILI | 69200 | 01 | Rimborso di quote indebite ed inesigibili per imposte e tasse regionali | 14588 | RESTITUZIONE E RIMBORSO DI SOMME INDEBITE RELATIVE A TRIBUTI PROPRI | 41.04.00 FINANZE E TRIBUTI | 41040005 Altri interventi correnti non ripartibili - 1.15.02.12 | C € 20.000,00 20.000,00 | 0,00 | 0,00 | La variazione è necessaria per effettuare i rimborsi dell'IRAP e dell'addizionale sull'energia elettrica non dovuti; la disponibilità attuale farà fronte ai rimborsi dell'IPT (imposta provinciale di trascrizione) versata e non dovuta. |

Deliberazione 16 settembre 2016, n. 1219.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2016/2018, per l'applicazione della L.R. 27/05/2016, n. 6 recante modificazioni alle leggi regionali 7 dicembre 1993, n. 84; 21 gennaio 2003, n. 2; 14 giugno 2011, n. 14 e abrogazione della L.R. 19 agosto 1994, n. 51.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 ed al bilancio di gestione per il triennio 2016/2018, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1964 in data 30 dicembre 2015, come indicato nell'allegato 1 "Applicazione art. 15 della L.R. 27/5/2016 n. 6" e nell'allegato 2 "Applicazione art. 16 della L.R. 27/5/2016 n. 6" alla presente deliberazione;
2. di autorizzare le competenti Strutture del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio a modificare, nel bilancio di gestione 2016/2018, le denominazioni di tutti i capitoli e richieste supportati dalle norme abrogate, riportando negli stessi l'indicazione che vengono mantenuti per la sola gestione degli interventi residuali di cui alle leggi soppresse;
3. di dare atto che le medesime variazioni sono apportate anche al bilancio di previsione per il triennio 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018, redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, ed affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;
4. di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1219 du 16 septembre 2016,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 6 du 27 mai 2016 (Modification des lois régionales n° 84 du 7 décembre 1993, n° 2 du 21 janvier 2003 et n° 14 du 14 juin 2011 et abrogation la loi régionale n° 51 du 19 août 1994).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 de la Région, ce dernier ayant été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1964 du 30 décembre 2015, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 1 (*Applicazione art. 15 della L.R. 27/5/2016 n. 6*) et à l'annexe 2 (*Applicazione art. 16 della L.R. 27/5/2016 n. 6*).
2. Les structures compétentes du Département du budget, des finances et du patrimoine sont autorisées à modifier, dans le budget de gestion 2016/2018, la dénomination de tous les chapitres et les détails découlant de dispositions législatives abrogées, de manière à préciser que lesdits chapitres et détails ne sont maintenus qu'aux fins de la gestion des mesures résiduelles prises au sens des lois supprimées.
3. Les rectifications en cause sont également apportées au budget prévisionnel 2016/2018, au document technique d'accompagnement de celui-ci et au budget de gestion 2016/2018, rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.
4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato 1 "Applicazione art. 15 della L.R. 27/5/2016, n. 6"

| UPB | Cap. | Tit. | Descrizione capitolo | Rich. | Descrizione Richiesta | Struttura Dirigenziale | Obiettivo Gestionale | Importo variazione | | | Motivazione |
|---|-------|------|--|-------|--|---|--|------------------------------|-----------|-----------|---|
| | | | | | | | | 2016 | 2017 | 2018 | |
| 01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI | 64830 | 01 | Compensi ai componenti della Commissione tecnica prevista per gli interventi regionali a favore delle nuove imprese innovative | 17248 | Spese per compensi ai componenti della Commissione tecnica per la valutazione degli interventi regionali a favore delle nuove imprese innovative | 31.05.00 RICERCA, INNOVAZIONE E QUALITA' | 31050001 Comitati e commissioni - 1.03.01.11 | C -5.000,00 € -0,00 | -5.000,00 | -5.000,00 | La diminuzione si rende necessaria per l'applicazione dell'art. 15 (Disposizioni finanziarie) della l.r. n. 6 del 27/05/2016, in attuazione dell'art. 11 della medesima legge, con il quale viene modificato l'art. 5 della l.r. 14/2011 (Interventi regionali in favore delle nuove imprese innovative). |
| 01.03.001.13 CONSULENZE STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE | 21824 | 01 | (nuova istituzione) Cod.: 01 01 04 01 02 10 28 SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE PER LA VALUTAZIONE DEI Piani di sviluppo PRESENTATI DA IMPRESE AL FINE DELLA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PER LA VALORIZZAZIONE DEI RISULTATI DI RICERCA | 22097 | (nuova istituzione) SPESE PER PRESTAZIONI PROFESSIONALI E SPECIALISTICHE PER LA VALUTAZIONE DEI Piani di sviluppo PRESENTATI DA IMPRESE AL FINE DELLA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PER LA VALORIZZAZIONE DEI RISULTATI DI RICERCA | 31.05.00 RICERCA, INNOVAZIONE E QUALITA' | (nuova istituzione) 31050018 CONSULENZE, STUDI E COLLABORAZIONI TECNICHE - 1.3.1.13 | C 5.000,00 € 0,00 | 5.000,00 | 5.000,00 | La variazione è necessaria per finanziare il conferimento di incarichi ad esperti per la valutazione dei piani di sviluppo presentati da imprese per l'ottenimento dei contributi per la valorizzazione a livello produttivo dei risultati della ricerca, come previsto nell'art. 11 della L.R. 6/2016 recante modificazioni all'art. 5 della L.R. 14/2011. |

Allegato 2 "Applicazione art. 16 della L.R. 27/5/2016, n. 6"

| UPB | Cap. | Tit. | Descrizione capitolo | Rich. | Descrizione Richiesta | Struttura Dirigenziale | Obiettivo Gestionale | Importo variazione | | | Motivazione |
|---|-------|------|--|-------|--|---|--|--------------------------------|------|------|---|
| | | | | | | | | 2016 | 2017 | 2018 | |
| 01.08.004.10 SOGGETTI A RISCHIO DI ESCLUSIONE SOCIALE - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE | 67137 | 01 | Trasferimento al comune di Aosta per la gestione dei servizi ai migranti e del servizio di accoglienza notturna | 17328 | Trasferimento al comune di Aosta per la gestione dei servizi ai migranti e del servizio di accoglienza notturna | 71.14.00 POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI | 71140005 Soggetti a rischio di esclusione sociale - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.08.04.10 | C € -280.000,00 -0,00 | 0,00 | 0,00 | La diminuzione si rende necessaria per il finanziamento dell'art. 16, della legge regionale 27/05/2016 n. 6, concernente la rideeterminazione dell'autorizzazione di spesa, relativa all'anno 2016, per gli interventi in materia di politiche del lavoro. |
| 01.04.002.16 OPERE DI PUBBLICA UTILITÀ - INTERVENTI CORRENTI DI FINANZA LOCALE CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE | 58434 | 01 | Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale | 19886 | Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale | 32.01.00 POLITICHE PER L'IMPIEGO | 32010006 Opere di pubblica utilità - interventi correnti di finanza locale con vincolo settoriale di destinazione - 1.04.02.16 | C € 280.000,00 0,00 | 0,00 | 0,00 | La variazione è necessaria per consentire il maggiore finanziamento, per l'anno 2016, dei contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione, per l'impiego temporaneo dei lavoratori in opere e servizi di utilità sociale (LUS), in attuazione dell'art. 16 della l.r. 27/05/2016. |

Deliberazione 16 settembre 2016, n. 1231.

Approvazione dei criteri di applicazione e disposizioni per la concessione di mutui a tasso agevolato per l'effettuazione di investimenti da parte delle PMI (microimprese e piccole e medie imprese) nei settori della produzione primaria e della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, ai sensi della l.r. 3 agosto 2016, n. 17, integrativi agli aiuti a fondo perduto previsti dal bando approvato con P.D. n. 2897 del 1° luglio 2016 nell'ambito del Programma di sviluppo rurale 2014/20.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi degli articoli 5 e 6 della l.r. 3 agosto 2016, n. 17, i criteri applicativi relativi alla concessione mutui a tasso agevolato, per l'effettuazione di investimenti da parte delle PMI (microimprese e piccole e medie imprese che soddisfano i criteri di cui all'allegato I del regolamento (UE) n. 702/2014) operanti sul territorio regionale nel settore della produzione agricola primaria e in quello della trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli, integrativi agli aiuti a fondo perduto previsti dal bando approvato con p.d. n. 2897 del 1° luglio 2016 nell'ambito del Programma di sviluppo rurale 2014/20;
2. di dare atto che i succitati criteri sono disciplinati nell'allegato alla presente deliberazione che ne fa parte integrante e sostanziale;
3. di dare atto che i mutui erogati ai sensi della presente deliberazione saranno erogati dalla Finaosta spa mediante il prelievo dal Fondo di rotazione costituito ai sensi dell'art. 24 della l.r. 17/2016;
4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, come stabilito dall'articolo 31, comma 2 della l.r. 17/2016, nonché sul sito istituzionale della Regione all'indirizzo www.regione.vda.it/agricoltura.

N.d.R.: gli allegati omissi sono reperibili sul sito istituzionale della Regione all'indirizzo: www.regione.vda.it/agricoltura.

Délibération n° 1231 du 16 septembre 2016,

portant approbation des critères d'application des dispositions relatives à l'octroi de prêts bonifiés aux micro, petites et moyennes entreprises pour des investissements dans les secteurs de la production primaire ainsi que de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles, au sens de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016, prêts qui complètent les aides à fonds perdus prévues visées à l'avis approuvé par l'acte du dirigeant n° 2897 du 1^{er} juillet 2016, dans le cadre du Programme de développement rural 2014/2020.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères d'application des dispositions relatives à l'octroi de prêts bonifiés aux micro, petites et moyennes entreprises qui satisfont aux conditions visées à l'annexe 1 du règlement (UE) n° 702/2014 et œuvrent sur le territoire régional dans les secteurs de la production agricole primaire et de la transformation et de la commercialisation des produits agricoles, prêts qui complètent les aides à fonds perdus visées à l'avis approuvé par l'acte du dirigeant n° 2897 du 1^{er} juillet 2016, dans le cadre du Programme de développement rural 2014/2020, sont approuvés au sens des art. 5 et 6 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016.
2. Les critères susmentionnés figurent dans l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération.
3. Les prêts accordés au sens de la présente délibération seront versés par *Finaosta SpA*, qui prélèvera les crédits nécessaires sur le fonds de roulement constitué à cet effet au sens de l'art. 24 de la LR n° 17/2016.
4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de LR n° 17/2016, ainsi que sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it, dans la section réservée à l'agriculture.

NdR: Les annexes ne sont pas publiées au Bulletin officiel, mais sur le site institutionnel de la Région www.regione.vda.it, dans la section réservée à l'agriculture.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Deliberazione
23 marzo 2015, n. 9.**

**Statuto comunale. Approvazione modifiche in attuazione
delle disposizioni dettate dalla l.r. 19 gennaio 2015, n. 1.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Provvedere, per le motivazioni in premessa indicate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, alla modifica dello Statuto comunale approvato con deliberazione consiliare n. 15 del 28 settembre 2001 e n. 22 del 19 dicembre 2001 e successivamente modificato con deliberazione n. 12 del 18 marzo 2005 e con deliberazione n. 30 del 8 luglio 2010, alla modifica dell'art. 1 per ragioni di opportunità e alle modifiche in esecuzione di quanto determinato dalla legge regionale 19 gennaio 2015 n. 1 recante "Modificazioni alle leggi regionali 9 febbraio 1995, n. 4 (Elezione diretta del sindaco, del vice sindaco e del consiglio comunale) e 7 dicembre 1998, n. 54 (sistema della autonomie in Valle d' Aosta) come segue:

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

Art. 1

Principi fondamentali

1. Omissis
2. Omissis
3. Omissis
4. Omissis

- 4 bis. "Spetta la Comune la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo nonché di altre forme di partenariato economico tra pubblico e privato, riguardo a settori ritenuti strategici per lo sviluppo sostenibile del territorio comunale quale lo sviluppo delle fonti di energia rinnovabile, il sostegno degli impianti a fune".

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Délibération
n° 9 du 23 mars 2016,**

**portant modification des statuts communaux en application
des dispositions de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule et ici considérées comme explicitement rappelées et approuvées, les statuts communaux approuvés par les délibérations du Conseil communal n° 15 du 28 septembre 2001 et n° 22 du 19 décembre 2001 et ensuite modifiés par les délibérations du Conseil communal n° 12 du 18 mars 2005 et n° 30 du 8 juillet 2010, sont de nouveau modifiés, en application des dispositions de la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015 portant modification des lois régionales n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal) et n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), et, en ce qui concerne l'art. 1^{er}, pour des raisons d'opportunité. Les modifications approuvées sont les suivantes :

**« TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Art. 1^{er}

Principes fondamentaux

1. Omissis.
2. Omissis.
3. Omissis.
4. Omissis.

- 4 bis. Il appartient à la Commune de promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives, ainsi que d'autres formes de partenariat public/privé, et ce, dans des secteurs jugés stratégiques pour l'aménagement durable du territoire, tels que le développement des sources d'énergie renouvelable et l'aide au secteur des remontées mécaniques.

5. omissis

TITOLO III
ORGANI DI GOVERNO

Art. 15
Organi di governo

1. Sono organi di governo del Comune il Consiglio comunale, la Giunta comunale e il Sindaco.

Art.16
Il Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale rappresenta l'intera comunità locale, stabilisce gli indirizzi di governo e esercita il controllo politico-amministrativo sull'attività del Comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il consiglio comunale, nella prima adunanza, elegge il sindaco, il vice sindaco, unitamente alla giunta comunale.
5. Il sindaco presiede il consiglio.

Art. 17
Competenze del Consiglio comunale

1. In applicazione dell'art. 21 comma 2 della L.R. 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modifiche, il consiglio comunale ha competenza in merito ai seguenti atti:
 - a) esame della condizione degli eletti;
 - abis) elezione del Sindaco, della Giunta, ivi compreso il vice Sindaco;
 - b) approvazione degli indirizzi generali di governo;
 - d) statuto del Comune;
 - e) statuto delle Associazioni dei Comuni di cui il Comune fa parte;
 - f) statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
 - g) regolamento del Consiglio;

5. Omissis.

TITRE III
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 15
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte et le syndic.

Art. 16
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Lors de sa première séance, le Conseil procède à l'élection de la Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs).
5. Le syndic préside le Conseil.

Art. 17
Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil est compétent pour :
 - a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent les élus ;
 - a bis) L'élection de la Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs) ;
 - b) L'approbation des orientations politiques générales ;
 - d) Les statuts de la Commune ;
 - e) Les statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ;
 - f) Les statuts des agences spéciales et des institutions ;
 - g) Le règlement du Conseil ;

- | | |
|---|---|
| <p>h) bilancio preventivo e relazione previsionale e programmatica;</p> <p>i) rendiconto;</p> <p>ibis) regolazione dei servizi pubblici locali di cui agli artt. 113 e 113 bis della l.r. 54/98 e individuazione della loro forma di gestione;</p> <p>j) costituzione e soppressione delle forme di collaborazione di cui alla parte IV, titolo I;</p> <p>k) istituzione e ordinamento dei tributi;</p> <p>l) adozione dei piani territoriali e urbanistici;</p> <p>m) programma di previsione triennale e piano operativo annuale dei lavori pubblici;</p> <p>n) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni;</p> <p>o) determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;</p> <p>p) esercizio in forma associata di funzioni comunali;</p> <p>q) approvazione delle convenzioni di cui agli articoli 86 e 87 della L.R. 7 dicembre 1998 n° 54.</p> <p>2. Al consiglio comunale è attribuita, ai sensi dell'art. 21 comma 3 della L.R. 7 dicembre 1998 n. 54, la competenza in merito ai seguenti atti:</p> <p>a) il regolamento edilizio e sue variazioni;</p> <p>b) i progetti preliminari che superano l'importo di 200.000 Euro;</p> <p>c) piani e programmi di indirizzo generale;</p> <p>d) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, non previsti in atti fondamentali del consiglio;</p> <p>3. Il consiglio ha inoltre le competenze ad esso attribuite dalla normativa regionale in materia di finanze e contabilità, quali:</p> <p>a) nomina revisore dei conti.</p> <p>b) variazioni che modificano il totale generale del bilancio, con esclusione dei servizi per conto di terzi;</p> | <p>h) Le budget prévisionnel et le rapport prévisionnel et programmatique ;</p> <p>i) Les comptes ;</p> <p>i bis) La réglementation des services publics locaux visés aux art. 113 et 113 bis de la LR n° 54/1998 et l'établissement des formes de gestion y afférentes ;</p> <p>j) La constitution et la suppression des formes associatives visées au titre premier de la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>k) L'institution et l'organisation des impôts ;</p> <p>l) L'adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;</p> <p>m) Le plan prévisionnel triennal et le plan opérationnel annuel des travaux publics ;</p> <p>n) La nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions ;</p> <p>o) La détermination du montant des indemnités et des jetons de présence des élus ;</p> <p>p) L'exercice associé des fonctions communales ;</p> <p>q) L'approbation des conventions visées aux art. 86 et 87 de la LR n° 54/1998.</p> <p>2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de ladite loi régionale, le Conseil est également compétent pour :</p> <p>a) Le règlement de la construction et les modifications y afférentes ;</p> <p>b) Les avant-projets de travaux d'un montant supérieur à 200 000 euros ;</p> <p>c) Les plans et les programmes de caractère général ;</p> <p>d) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles non prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;</p> <p>3. Dans le cadre des compétences que la législation régionale en matière de finances et de comptabilité lui attribue, le Conseil :</p> <p>a) Nomme les commissaires aux comptes ;</p> <p>b) Adopte les rectifications qui modifient le total général du budget, à l'exception des services pour le compte de tiers ;</p> |
|---|---|

- c) variazioni di bilancio che consistono in un trasferimento di fondi tra centri di responsabilità;
- d) verifica degli equilibri generali di bilancio
- e) riconoscimento della legittimità dei debiti fuori bilancio.

Art. 18
Regolamento del consiglio comunale

1. La prima seduta del consiglio comunale è convocata entro il termine perentorio di dieci giorni dalla proclamazione degli eletti e si tiene entro il termine di dieci giorni dalla convocazione.
2. La prima seduta del consiglio comunale è convocata e presieduta, sino all'elezione del Sindaco, dal consigliere che ha ottenuto la maggiore cifra individuale, ai sensi del comma 8 bis dell'art. 53 della legge regionale 4/95 s.m.i.;
3. Il consiglio comunale è convocato dal Sindaco di sua iniziativa, o su richiesta di n. 4 (quattro) consiglieri comunali o di $\frac{1}{4}$ dei cittadini iscritti nelle liste elettorali.
4. Le modalità di convocazione del consiglio comunale, i requisiti di validità delle adunanze di prima e seconda convocazione, la disciplina dello svolgimento delle sedute, nonché ogni altra disposizione inerente il funzionamento del consiglio comunale, per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, sono disciplinati dal regolamento sul funzionamento del consiglio comunale
5. Il regolamento è adottato dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei suoi componenti.

Art. 22
La Giunta comunale

1. La Giunta comunale è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. La Giunta comunale, il Sindaco, ivi compreso il vice Sindaco sono eletti dal Consiglio comunale tra i propri componenti nella prima seduta successiva alle elezioni comunali, subito dopo la convalida degli eletti e comunque entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti o dalla data in cui si è verificata la vacanza;
3. L'elezione della giunta avviene sulla base di un documento programmatico, sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al comune, contenente la lista dei candidati alla carica di sindaco, di vice sindaco e di assessore, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese

- c) Adopte les rectifications du budget qui consistent dans le transfert de fonds d'un centre de responsabilités à un autre;
- d) Vérifie les équilibres généraux du budget;
- e) Reconnaît la légitimité des dettes hors budget.

Art. 18
Règlement du Conseil

1. La première séance du Conseil est convoquée dans les dix jours qui suivent la proclamation des élus et a lieu dans les dix jours qui suivent sa convocation.
2. La première séance du Conseil est convoquée et présidée, jusqu'à l'élection du syndic, par le conseiller qui a obtenu le chiffre individuel le plus élevé au sens du huitième alinéa bis de l'art. 53 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, à son initiative, ou à la demande de 4 (quatre) conseillers communaux ou d'un quart des citoyens inscrits sur les listes électorales.
4. Les modalités de convocation du Conseil, les conditions devant être remplies pour que les séances du Conseil soient valables (en première et en deuxième convocation), les modalités de déroulement des séances, ainsi que toutes autres dispositions relatives au fonctionnement du Conseil qui ne seraient pas prévues par la loi ni par les présents statuts sont fixées par le règlement sur le fonctionnement de celui-ci.
5. Le règlement susdit est adopté par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 22
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs) est élue par le Conseil en son sein lors de la première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance susceptible de se produire.
3. L'élection de la Junte a lieu sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par

dal candidato alla carica di sindaco. L'elezione avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine sono indette due successive votazioni, da tenersi entro il termine di cui al comma 2; qualora in nessuna di esse si raggiunga la maggioranza predetta, il consiglio è sciolto a norma dell'art. 70, comma 1, lettera c) n. 4bis della l.r. 54/98;

4. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa;
5. La giunta comunale collabora con il sindaco nell'amministrazione del Comune ed opera attraverso deliberazioni collegiali.

Art. 23

Composizione della Giunta comunale

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vice sindaco e da un numero di due assessori, scelti tra i consiglieri comunali.
2. Possono essere nominati ulteriori due assessori oltre ai limiti di cui al comma 1, ferma restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dall'applicazione del suddetto comma e previa attestazione dell'organo di revisione economico-finanziaria. Ai fini del rispetto dell'invarianza della spesa, non sono considerati gli oneri per i permessi retribuiti, nonché gli oneri previdenziali, assistenziali ed assicurativi di cui alle disposizioni contenute nella parte I, titolo III, capo IV del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267 (Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali);
3. All'interno della giunta è garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 15 per cento degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di Vicesindaco.
4. Non possono far parte della giunta il coniuge, i parenti e gli affini di primo grado del sindaco e del vice sindaco.
5. Non è in ogni caso ammessa la nomina di cittadini non facenti parte del consiglio alla carica di assessore.

Art. 24

Funzionamento della Giunta comunale

1. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento temporaneo, dal vice sindaco;
2. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta e as-

le candidat au mandat de syndic. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu, toujours dans le délai visé au deuxième alinéa. Si la majorité requise n'est pas atteinte, le Conseil est dissout au sens du point 4 bis de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.

4. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
5. Le vice-syndic et les assesseurs collaborent avec le syndic dans l'administration de la Commune et la Junte prend ses décisions collégalement.

Art. 23

Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de deux assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers.
2. Le Conseil peut prévoir la possibilité de nommer deux autres assesseurs, à condition que la dépense prévue pour les deux premiers reste inchangée, mais cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière. Aux fins de l'évaluation du respect de ladite condition, les charges relatives aux autorisations d'absence rémunérées, ainsi que les cotisations de retraite et les contributions d'assistance et d'assurance visées au chapitre IV du titre III de la première partie du décret législatif n° 267 du 18 août 2000 (Texte unique des lois en matière d'ordre juridique des collectivités locales), ne sont pas prises en compte.
3. La présence des deux genres dans la Junte est garantie lorsque 15 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté et sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
4. Le conjoint, les parents et les alliés au premier degré du syndic et du vice-syndic ne peuvent faire partie de la Junte.
5. Les fonctions d'assesseur ne peuvent être confiées à des citoyens qui ne sont pas membres du Conseil.

Art. 24

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement temporaire de ce dernier, par le vice-syndic.
2. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte,

sicura l'unità di indirizzo politico- amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

3. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti. Avuto riguardo alla determinazione numerica della giunta in caso di parità prevale il voto del sindaco o di chi per lui la presiede.
4. L'assessore che senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal sindaco e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

Art. 26
Il Sindaco

1. Il sindaco unitamente alla giunta, ivi compreso il vice sindaco è nominato dal consiglio comunale nella prima seduta successiva alle elezioni comunali, subito dopo la convalida degli eletti e comunque entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti o dalla data in cui si è verificata la vacanza.
2. l'elezione di cui al comma 1 avviene sulla base di un documento programmatico sottoscritto da almeno un terzo dei consiglieri assegnati al comune, contenente la lista dei candidati alla carica di sindaco, di vice sindaco e di assessore, a seguito di un dibattito sulle dichiarazioni rese dal candidato alla carica di sindaco. Essa avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati. A tal fine sono indette due successive votazioni, da tenersi entro il termine di cui al comma 1; qualora in nessuna di esse sia raggiunta la maggioranza predetta, il consiglio è sciolto a norma dell'art. 70, comma 1, lettera c) n.4bis della l.r. 54/98.
3. Il sindaco assume le proprie funzioni all'atto della sua elezione da parte del consiglio comunale e presta giuramento nella stessa seduta in cui viene eletto, pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. Ich schwöre, die Verfassung der Italienischen Republik und das Statut der Autonomen Region Aostatal

est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.

3. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. Au cas où les membres de la Junte seraient en nombre pair, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace est prépondérante.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le syndic et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

Art. 26
Syndic

1. La Junte (syndic, vice-syndic et assesseurs) est élue par le Conseil en son sein lors de la première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance susceptible de se produire.
2. L'élection visée au premier alinéa a lieu sur la base d'un document programmatique signé par un tiers au moins des conseillers attribués à la Commune et contenant la liste des candidats aux mandats de syndic, de vice-syndic et d'assesseur, à la suite d'un débat sur les déclarations faites par le candidat au mandat de syndic. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. À défaut d'obtention de la majorité requise, un deuxième vote a lieu, toujours dans le délai visé au premier alinéa. Si la majorité requise n'est pas atteinte, le Conseil est dissout au sens du point 4 bis de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 70 de la LR n° 54/1998.
3. Le syndic entre en fonctions au moment de son élection par le Conseil et prête serment pendant la même séance au cours de laquelle il est élu, en prononçant la formule suivante: "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. Ich schwöre, die Verfassung der Italienischen Republik und das Statut der Autonomen Region Aostatal

ehrlich zu beachten, die Aufgaben meines Amtes im Interesse der Verwaltung auszuführen und dem Gemeinwohl zu dienen.”

4. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
5. Il sindaco esercita le funzioni di ufficiale del governo.
6. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi.
7. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
8. Ha poteri di vigilanza e controllo in merito all'attività di aziende speciali, le associazioni dei Comuni di cui l'ente fa parte, delle istituzioni e delle società per azioni a partecipazione locale.
9. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

*Articolo 27
Le competenze del Sindaco*

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) nomina e revoca il segretario dell'ente con le modalità previste dalla legge regionale;
 - f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e all'esecuzione degli atti;
 - g) stipula i contratti rogati dal segretario dell'ente;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dalla giunta comunale nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni

ehrlich zu beachten, die Aufgaben meines Amtes im Interesse der Verwaltung auszuführen und dem Gemeinwohl zu dienen.».

4. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
5. Le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
6. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
7. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
8. Le syndic supervise et contrôle l'action des agences spéciales, des associations de Communes dont la Commune fait partie, des établissements de la Commune et des sociétés par actions dont la Commune détient des parts.
9. La loi régionale régleme les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

*Art. 27
Compétences du syndic*

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs;
 - e) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
 - f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services ainsi que l'exécution des actes;
 - g) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par la Junte et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de

- | | |
|---|---|
| <p>dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;</p> <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi;</p> <p>j) attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali;</p> <p>k) attribuisce e definisce ogni incarico di collaborazione esterna, ivi comprese a titolo esemplificativo, le collaborazioni ad alto contenuto specialistico, le consulenze, le progettazioni, le direzione lavori, i collaudi;</p> <p>l) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici;</p> <p>m) fissa la data e convoca i comizi per i referendum comunali;</p> <p>n) emana ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti;</p> <p>o) emana ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 della L.R. 7 dicembre 1998 n. 54,</p> <p>p) quale autorità comunale di protezione civile adotta tutti gli atti necessari per fronteggiare le calamità e consequenziali la gestione delle stesse;</p> <p>q) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri, fino all'entrata in vigore della norma di riforma in materia;</p> <p>r) coordina e organizza gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>s) provvede, d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;</p> <p>u) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.</p> <p>2. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati ordinanze, determinazioni.</p> <p>3. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.</p> | <p>son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;</p> <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;</p> <p>j) Définir et confier les fonctions de dirigeant ;</p> <p>k) Définir et confier les fonctions de collaborateur extérieur, y compris les fonctions très spécialisées, les mandats de conseil, de conception de projets ainsi que de direction et de réception de travaux ;</p> <p>l) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques ;</p> <p>m) Fixer la date des référendums communaux et convoquer les électeurs lors de ceux-ci ;</p> <p>n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements ;</p> <p>o) Adopter les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>p) Adopter tous les actes nécessaires en cas de calamité publique, et ce, en sa qualité d'autorité communale de protection civile ;</p> <p>q) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations, jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi de réforme en la matière ;</p> <p>r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;</p> <p>s) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, de concert avec les responsables des administrations intéressées ;</p> <p>t) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>u) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.</p> <p>2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés ordonnances et décisions.</p> <p>3. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.</p> |
|---|---|

Art. 29
Il vice sindaco

1. Il vice sindaco è eletto contestualmente al sindaco e agli assessori, dal consiglio comunale, tra i propri componenti, nella prima seduta successiva alle elezioni comunali, subito dopo la convalida degli eletti e comunque entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti o dalla data in cui si è verificata la vacanza. I cittadini di altro stato membro dell'Unione Europea eletti consiglieri comunali non possono ricoprire la carica di sindaco.
2. Nel caso di assenza o impedimento del sindaco, il vice sindaco assume temporaneamente tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
2. Dare atto che il presente atto verrà affisso all'albo pretorio dell'Ente per 30 giorni consecutivi e le modifiche allo statuto approvate al punto 1 entreranno in vigore decorsi 30 giorni dalla data della sua affissione, così come previsto dall'art. 33, comma 3, della l.r. 54/98;
3. Dare atto che il presente atto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione con oneri a carico della regione stessa così come previsto dall'art. 33 della l.r. 54/98;

Commune d'INTROD.

Statuts.

SOMMAIRE

TITRE 1^{er} - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er} - Sources

Article 2 - Principes fondamentaux

Article 3 - Buts

Article 4 - Actions positives au profit de la parité homme-femme

Article 5 - Nominations et principe de l'égalité des chances

Article 6 - Programmation et coopération

Article 7 - Territoire

Article 8 - Siège

Article 9 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

Art. 29
Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par le Conseil en son sein en même temps que le syndic et les assesseurs, lors de la première séance qui suit les élections communales, immédiatement après la validation des élus ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent la proclamation de ces derniers ou toute vacance susceptible de se produire. Les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie élus conseillers communaux ne peuvent exercer les fonctions de syndic.
2. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, le vice-syndic exerce, à titre temporaire, toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts. ».
2. La présente délibération est publiée au tableau d'affichage de la Commune pendant trente jours consécutifs et les modifications des statuts approuvées au sens du point précédent entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit ladite publication, au sens des dispositions du troisième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 54/1998.
3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et la dépense y afférente est à la charge de la Région, au sens des dispositions de l'art. 33 de la LR n° 54/1998.

Comune di INTROD.

Statuto.

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

art. 1 - Fonti

art. 2 - Principi fondamentali

art. 3 - Finalità

art. 4 - Azioni positive per la realizzazione della parità tra uomo e donna

art. 5 - Nomine, principio della pari opportunità

art. 6 - Programmazione e cooperazione

art. 7 - Territorio

art. 8 - Sede

art. 9 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

Article 10 - Français, italien et patois

Article 11 - Toponymie

TITRE II - ORGANES DE GOUVERNEMENT

Article 12 - Organes

Article 13 - Conseil communal

Article 14 - Attributions du conseil communal

Article 15 - Séances et convocations du conseil communal

Article 16 - Fonctionnement du conseil communal

Article 17 - Droits et obligations des conseillers

Article 18 - Nomination de la junte communale

Article 19 - Junte communale

Article 20 - Attributions de la junte communale

Article 21 - Composition de la junte communale

Article 22 - Fonctionnement de la junte communale

Article 23 - Le syndic

Article 24 - Compétences administratives du syndic

Article 25 - Compétences en matière de contrôle du syndic

Article 26 - Ordonnances du syndic

Article 27 - Le vice-syndic

Article 28 - Délégués du syndic

TITRE III - BUREAUX DE LA COMMUNE

Article 29 - Le secrétaire communal

Article 30 - Compétences de gestion du secrétaire et des responsables des services

Article 31 - Fonctions consultatives du secrétaire communal et des responsables des services

Article 32 - Fonctions de supervision, gestion et coordination du secrétaire communal

art. 10 - Lingua francese, italiana e patois

art. 11 - Toponomastica

TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

art. 12 - Organi

art. 13 - Consiglio comunale

art. 14 - Competenze del Consiglio comunale

art. 15 - Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

art. 16 - Funzionamento del Consiglio comunale

art. 17 - Diritti e doveri dei consiglieri

art. 18 - Nomina della Giunta

art. 19 - Giunta Comunale

art. 20 - Competenze della Giunta comunale

art. 21 - Composizione della Giunta comunale

art. 22 - Funzionamento della Giunta comunale

art. 23 - Sindaco

art. 24 - Competenze amministrative del Sindaco

art. 25 - Competenze di vigilanza del Sindaco

art. 26 - Ordinanze del Sindaco

art. 27 - Vicesindaco

art. 28 - Delegati del Sindaco

TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

art. 29 - Segretario comunale

art. 30 - Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

art. 31 - Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili di servizi

art. 32 - Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale

| | |
|--|---|
| Article 33 - Fonctions en matière de légalité et de garantie du secrétaire communal | art. 33 - Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale |
| Article 34 - Organisation des bureaux et du personnel | art. 34 – Organizzazione degli uffici e del personale |
| Article 35 - Tableau d'affichage | art. 35 - Albo pretorio |
| TITRE IV - SERVICES | TITOLO IV - SERVIZI |
| Article 36 - Modes de gestion | art. 36 - Forme di gestione |
| TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE | TITOLO V – ORDINAMENTO FINANZIARIO CONTABILE |
| Article 37 - Principes | art. 37 - Principi |
| TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION | TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE |
| Article 38 - Communautés de montagne | art. 38 - Comunità Montane |
| Article 39 - Consorteries | art. 39 - Consorterie |
| TITRE VII - PARTICIPATION POPULAIRE | TITOLO VII - PARTECIPAZIONE POPOLARE |
| Article 40 - Modalités de participation populaire | art. 40 - Istituti di partecipazione popolare |
| Article 41 - Assemblées consultatives | art. 41 - Assemblee consultive |
| Article 42 - Modalités de convocation et de fonctionnement de l'assemblée | art. 42 - Modalità di convocazione e funzionamento dell'assemblea |
| Article 43 - Conséquences du vote de l'assemblée | art. 43 - Effetti dell'assemblea |
| Article 44 - Instances | art. 44 - Istanze |
| Article 45 - Pétitions | art. 45 - Petizioni |
| Article 46 - Propositions | art. 46 - Proposte |
| Article 47 - Associations | art. 47 – Associazioni |
| Article 48 - Participation aux procédures administratives | art. 48 - Interventi nei procedimenti |
| Article 49 - Modification des statuts | art. 49 – Modifiche allo Statuto |
| Article 50 - Droit d'accès des citoyens aux actes administratifs et aux informations | art. 50 - Diritto di accesso |
| Article 51 - Médiateur | art. 51 - Difensore civico |

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

Article 52 - Règlements

TITRE IX - DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 54 - Dispositions finales

ANNEXE A
CARTE PLANIMÉTRIQUE DU TERRITOIRE COMMUNAL (ÉCHELLE 1/10.000)

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE C
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE 1^{er}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, qui fait application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Article 2
Principes fondamentaux

1. La Commune d'Introd constitue la collectivité locale, autonome et démocratique qui représente la forme associative de la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et des lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de cette communauté est assuré par les organes, les mesures et les pouvoirs visés aux présents statuts.
3. Dans l'exercice de son autonomie et de ses fonctions, la Commune s'inspire des principes de l'application effective des droits des citoyens, de leur participation à la gestion des affaires publiques, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité, ainsi que de la subsidiarité dans les relations entre les gouvernements régional, national et européen, les Unités des communes et la Commune.
4. La Commune est titulaire de fonctions administratives qui lui sont propres, exerce des fonctions qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la dé-

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

art. 52 - Regolamenti

TITOLO IX - NORME TRANSITORIE E FINALI

art. 53 - Norme transitorie

ALLEGATO A
PLANIMETRIA DEL TERRITORIO COMUNALE IN SCALA 1/10.000

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO C
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti.

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26.02.1948 n. 4 e della l. cost. 23.09.1993 n.2.

Art. 2
Principi fondamentali.

1. Il comune di Introd è l'ente locale, autonomo e democratico, che rappresenta la forma associativa della comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della Costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune nell'esercizio di tale autonomia e delle sue funzioni si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e della Unité des communes rispetto a quello comunale.
4. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi

termination des objectifs contenus dans les plans et les programmes nationaux et régionaux, s'emploie, dans les limites de ses compétences, à préciser et à réaliser ces objectifs conformément aux principes visés à l'alinéa précédent.

5. Il revient à la Commune d'exercer toutes les fonctions administratives qui regardent la communauté et le territoire communal : celles-ci sont divisées par domaines, en fonction des exigences locales, et touchent les intérêts et le développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire ainsi que de l'essor économique, sans préjudice des fonctions que la législation nationale ou régionale accorde déjà expressément à d'autres organismes.
6. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses fonctions sur le territoire, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, l'Unité des Communes, les autres Communes et les autres organismes prévus par la loi.
7. La Commune exerce les fonctions qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités fixées par les lois régionales.
8. La Commune, dans le cadre des principes susmentionnés, peut définir ses structures administratives en vue de l'accomplissement des fonctions relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à son développement.

Article 3
Buts

1. La Commune, organisme autonome, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés en associant les citoyens et les acteurs sociaux, économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune poursuit les objectifs suivants :
 - a) Surmonter tous déséquilibres économiques et sociaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative écono-

contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione e attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 3.

5. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto e utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
6. Il Comune, per l'esercizio delle sue funzioni sul territorio, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, l'Unité des communes, gli altri comuni e gli altri enti previsti dalla legge.
7. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari e organizzativi nonché delle modalità stabilite con legge regionale.
8. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi e al proprio sviluppo.

Art. 3
Finalità.

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori e obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. Il Comune persegue i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali esistenti nel proprio territorio nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa

- mique publique et privée, par l'essor, entre autres, des associations économiques et des coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
 - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire ;
 - e) Défendre, soutenir et valoriser les consorceries, assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des usages ruraux, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières ;
 - f) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
4. La Commune participe aux associations nationales, régionales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Article 4
*Actions positives
au profit de la parité homme-femme*

- 1. La Commune assure et encourage l'égalité des genres, aux fins du plein épanouissement et de la participation culturelle, sociale, politique et professionnelle des hommes et des femmes à la vie de l'Administration.
- 2. La Commune s'engage à :
 - a) Faire connaître la législation en matière d'égalité des chances et encourager des actions conformes au Code de l'égalité des chances (décret législatif n° 198 du 11 avril 2006) ;
 - b) Établir des procédures de sélection des personnels qui ne comportent aucune discrimination, implicite ou non, basée sur l'état civil des candidats ;
 - c) Prévoir des mesures visant à permettre aux femmes de mieux concilier leur vie familiale et leur vie professionnelle, par l'adoption, entre autres, de nouveaux modes d'organisation du travail et des services sociaux;
 - d) Garantir, autant que possible, la présence des deux genres au sein des organes collégiaux dont les membres n'exercent pas leurs fonctions en vertu d'un mandat électifs, au sens de la LR n° 1/2015.

- economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale e integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio;
 - e) la tutela, lo sviluppo e la valorizzazione delle consorcerie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime;
 - f) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche e amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

4. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali e autonomi.

Art. 4
*Azioni positive
per la realizzazione della parità tra uomo e donna.*

- 1. Il Comune garantisce e promuove l'uguaglianza tra generi, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica di essi nell'Amministrazione.
- 2. Il Comune si impegna a:
 - a) diffondere la legislazione in materia di pari opportunità e promuovere azioni conformi al Codice delle pari opportunità (d. lgs. 11.4.2006, n.198);
 - b) adottare procedure di selezione del personale che non discriminino, nemmeno implicitamente relativamente allo stato civile;
 - c) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali;
 - d) garantire , per quanto possibile, la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi (LR 1 /2015).

Article 5

Nominations et principe de l'égalité des chances

1. Toutes les fois que les organes communaux procèdent à des nominations de représentants au sein d'établissements, agences et institutions, ils doivent assurer, pour autant que cela est possible, une présence équilibrée d'hommes et de femmes.
2. Lors de la nomination des responsables des bureaux et des services, ainsi que lors de l'attribution et de la définition des fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur, il y a lieu d'assurer, pour autant que cela est possible, une présence équilibrée d'hommes et de femmes, en motivant les choix opérés au regard du principe de l'égalité.
3. La présence des deux genres au sein de la junte doit être assurée au sens du premier alinéa bis de l'article 22 de la loi régionale n° 54/1998.

Article 6

Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la programmation, en collaboration avec les autres communes, la Région, l'État, et l'Union européenne et conformément à la charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste en recourant aux organismes sociaux et économiques, aux organisations syndicales et culturelles locales.
3. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations afin d'assurer la coordination des activités réalisées avec celles de l'État, des autres régions, de l'Union européenne, des organisations transnationales et des communautés d'autres pays.

Article 7

Territoire

1. Le territoire de la Commune est constitué des hameaux du Buillet, de Chevrère, des Combes, du Norat, de Plan-d'Introd, de Tache, des Villes-Dessous, des Villes-Dessus, ainsi que des alpages d'Orvieille, d'Arpilles, de Parriod et des montagnes dénommées « Becca Merlo » et « Petit Mont Blanc ».
2. La délimitation du territoire communal figure à la carte planimétrique (échelle 1/10 000) annexée aux présents statuts.

Art. 5

Nomine, principio della pari opportunità.

1. Nei casi in cui gli organi comunali debbano nominare o designare, più rappresentanti in enti, aziende e istituzioni, fra i nominati è assicurata, ove possibile, la presenza equilibrata di uomini e di donne.
2. Nel nominare i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, è assicurata, ove possibile, una presenza equilibrata di uomini e di donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.
3. Nella giunta la presenza di entrambi i generi è assicurata ai sensi dell'art. 22 comma 1bis della legge regionale n. 54/1998.

Art. 6

Programmazione e cooperazione.

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali, locali.
3. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni volti al coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

Art. 7

Territorio.

1. Il territorio comunale è costituito dalle frazioni di Le Buillet, Chevrère, Les Combes, Le Norat, Plan- d'Introd, Tache, Les Villes-Dessous, Les Villes-Dessus dagli alpeggi Orvieille, Arpilles, Parriod e dalle montagne di "Becca Merlo" e "Petit Mont Blanc".
2. La delimitazione cartografica del territorio comunale è individuata dalla planimetria in scala 1 a 10.000 allegata al presente Statuto sub "A".

Article 8
Siège

1. La maison communale, sise au hameau de Plan-d'Introd, est le siège de la Commune.
2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, les organes collégiaux et les commissions peuvent se réunir ailleurs, après délibération de la junte communale.
3. Par délibération du conseil, il peut être décidé du transfert du siège de la Commune et de la décentralisation des bureaux.

Article 9
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom d'Introd et les armoiries, approuvées aux termes du DPR du 18 juin 1971, conformément à la maquette en annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau. Les armoiries de la Commune sont formées des éléments suivants : d'azur à la bande d'argent, au chef chargé d'un château au naturel et à la pointe d'une étoile d'argent à huit pointes. Ornaments extérieurs propres d'une Commune.
2. Lors des cérémonies officielles et en toute autre occasion, le gonfalon de la Commune peut être arboré selon les modalités prévues au DPR du 18 juin 1971, conformément à la maquette en annexe B. Le gonfalon se compose des éléments suivants : d'azur richement orné de broderies d'argent et aux armes de la Commune avec l'inscription : Commune d'Introd au centre, avec parties métalliques et cordons argentés; hampe recouverte de velours de la couleur du gonfalon et brochettes argentées placées en spirale; les armes de la commune sont insérées dans la pointe, tandis que le nom est gravé sur la tige. Cravate et rubans tricolores aux couleurs nationales frangés d'argent.
3. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries prévues au premier alinéa ci-dessus et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Article 10
Français, italien et patois

1. La Commune reconnaît pleine dignité au patois en tant que mode d'expression traditionnel.

Art. 8
Sede.

1. La sede del Comune è fissata presso il Municipio in fraz. Plan-d'Introd.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. Con deliberazione del consiglio può essere trasferita la sede comunale e decentrati degli uffici.

Art. 9
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere.

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Introd nonché con lo stemma concesso con decreto del Presidente della Repubblica del 18 giugno 1971, come da bozzetto allegato sub "B" e costituito dai seguenti elementi: d'azzurro al filetto d'argento posto in banda, accompagnato in capo da un castello al naturale e in punta da una stella a otto punte pure d'argento. Ornamenti esteriori da Comune.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata dal medesimo d.p.r. del 18 giugno 1971, come da bozzetto allegato sub "C" e composto dai seguenti elementi: drappo d'azzurro riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma del Comune con l'iscrizione centrata in argento: Comune di Introd. Le parti di metallo e i cordoni argentati. L'asta verticale ricoperta di velluto del colore del drappo, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta a nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.
3. Nelle ricorrenze previste dalla legge deve essere esposta assieme alla bandiera della Repubblica Italiana e a quella dell'Unione Europea quella della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 10
Lingue francese, italiana e patois.

1. Il Comune riconosce piena dignità al patois quale forma tradizionale di espressione.

2. Le libre usage oral du français, de l'italien et du patois est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux.
3. Tous les actes et documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
4. Les avis à la population sont rédigés en français et en italien.
5. Les interventions en patois seront traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Article 11
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux et des lieux-dits sont établis par l'arrêté du président de la Région n° 384 du 26 août 2006 et les autres toponymes coïncident avec ceux historiquement utilisés ou résultant d'anciens documents.

TITRE II
ORGANES DE GOUVERNEMENT

Article 12
Organes

1. Les organes de la Commune sont le conseil, la junte et le syndic.

Article 13
Conseil communal

1. Le conseil communal est l'organe d'orientation et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune.
2. Le conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.
3. Le conseil communal fait appel à des commissions du conseil formées en assurant la représentation de la minorité.

Article 14
Attributions du conseil communal

1. Le conseil a compétence absolue par rapport aux actes fondamentaux aux termes de l'alinéa 1 de l'article 21 de loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.
2. Le conseil exerce également des compétences absolues qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 quant à sa constitution.

2. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso orale del francese, dell'italiano e del patois.
3. Tutti gli atti e i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese o in lingua italiana.
4. Gli avvisi alla popolazione possono essere redatti in italiano e in francese.
5. Gli interventi in patois saranno tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 11
Toponomastica.

1. Il nome del comune, delle frazioni abitate e delle località è quello stabilito con decreto del Presidente della Regione n. 384 del 26 agosto 2006, gli altri toponimi si identificano con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 12
Organi

1. Sono organi del Comune il consiglio, la giunta e il sindaco.

Art. 13
Consiglio comunale.

1. Il consiglio comunale determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite garantendo la rappresentanza della minoranza.

Art. 14
Competenze del Consiglio comunale.

1. Il consiglio ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali, di cui all'art. 21 c. 1 l.r. dicembre 1998 n. 54.
2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 9 febbraio 1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Outre les actes prévus aux alinéas 1 et 2 du présent article, sont de la compétence du conseil :

- a) Les règlements communaux, à l'exception du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Le rapport prévisionnel et programmatique, les plans, les programmes, les modifications et les dérogations y afférentes, les avant-projets d'ouvrages publics et les avis en la matière;
- c) Les propositions à présenter à d'autres collectivités publiques aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale, de la défense du sol et des autres opérations de protection civile ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région;
- d) L'institution d'organismes de participation ainsi que les missions et les modalités de fonctionnement y afférentes ;
- e) La participation à des sociétés de capitaux ;
- f) Les critères généraux des tarifs pour l'utilisation de biens et services ;
- g) L'acquisition et l'aliénation d'immeubles, les échanges y afférents et les concessions, l'acceptation ou le refus de legs et donations ;
- h) La gestion en régie de services publics, la constitution et la modification des modes de gestion des services publics locaux visés aux articles 113, 113 bis, 114 et 115 de la loi régionale n° 54 de 1998 ;
- i) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination des représentants de la Commune au sein d'organismes, d'agences et d'institutions ;
- j) La nomination de la commission d'urbanisme ;
- k) L'élection du syndic et de la junte, y compris le vice-syndic ;
- l) La révocation et le remplacement des membres de la junte, au sens de l'article 30 ter 1 de la loi régionale n° 54/1998 ;
- m) La définition des critères généraux de détermination des taux et montants des déductions fiscales ;
- n) Les avis sur les statuts des consortheries ;
- o) Les pétitions visées à l'article 45 des présents statuts ;
- p) Les orientations en vue de l'harmonisation et de l'organisation des horaires d'ouverture des commerces,

3. Il consiglio è competente ad adottare inoltre gli atti relativi a:

- a) i regolamenti comunali a eccezione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
- b) Relazione previsionale e programmatica (R.R. n.1/1999), i piani, i programmi, le loro variazioni e deroghe, i progetti preliminari di opere pubbliche, e i pareri da rendere in tali materie;
- c) le proposte da presentare a altri Enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta e le concessioni, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni ;
- h) l'assunzione diretta di pubblici servizi, la costituzione e la modificazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui agli artt. 113, 113bis, 114 e 115 della Legge Regionale n.54/1998;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune presso enti aziende e istituzioni;
- j) la nomina della commissione edilizia;
- k) l'elezione del sindaco e della giunta, ivi compreso il vicesindaco;
- l) la revoca e la sostituzione di componenti della giunta ai dell'art.30 ter 1 della legge regionale n. 54/1998;
- m) la definizione dei criteri generali per la determinazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie;
- n) i pareri sugli statuti delle consortherie;
- o) le petizioni di cui all'art. 45 del presente statuto;
- p) gli indirizzi per il coordinamento e l'organizzazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici

des établissements publics, ainsi que des services et bureaux publics aux termes de l'article 26 de la loi régionale n° 54 de 1998.

Article 15

Séances et convocations du conseil communal

1. Le conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.
2. Il est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.
3. Le conseil est convoqué par le syndic qui en établit l'ordre du jour. La première séance du conseil est convoquée et présidée, jusqu'à l'élection du syndic, par le conseiller ayant obtenu le meilleur chiffre individuel, au sens de l'alinéa 8 bis de l'art. 53 de la loi régionale n° 4/1995.
4. L'ordre du jour doit être remis aux conseillers par écrit 4 jours au moins avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour est remis aux conseillers, par écrit, 24 heures au moins avant la séance.
5. Le conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de 6 conseillers ou de 20% des électeurs inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente. Dans ce cas, le syndic convoque le conseil dans les 20 jours suivant la proposition présentée.

Article 16

Fonctionnement du conseil communal

1. Pour les dispositions qui ne seraient pas prévues par la loi ou par les statuts, le règlement communal sur l'organisation et le fonctionnement du Conseil, approuvé à la majorité absolue des membres du conseil, définit :
 - a) Les modalités de convocation et de fonctionnement du conseil ;
 - b) La constitution des groupes du conseil ;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
 - d) La réglementation des séances, les majorités requises pour que le conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
 - e) Les modalités de verbalisation des séances ;
 - f) La présentation de questions, interpellations et motions ;

esercizi, dei servizi pubblici e degli uffici pubblici ai sensi dell'art.26 comma 8 della l.r. n. 54/1998.

Art. 15

Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

1. L'attività del consiglio si svolge in sedute ordinarie e straordinarie.
2. Sono sedute ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio successivo.
3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno. La prima seduta del consiglio è convocata e presieduta, sino all'elezione del sindaco, dal consigliere che ha ottenuto la maggior cifra individuale ai sensi dell'articolo 53 comma 8bis della legge regionale n.4/1995.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 4 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le sedute straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del sindaco o su richiesta di 6 consiglieri o del 20% degli elettori risultanti al 31 dicembre dell'anno precedente. In tal caso il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito della proposta.

Art. 16

Funzionamento del Consiglio Comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, il regolamento comunale per l'organizzazione e il funzionamento del Consiglio, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
 - a) la convocazione e il funzionamento,
 - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute;
 - f) la presentazione di interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;

- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du conseil et des commissions ainsi que des actes adoptés ;
2. Le syndic préside les séances du conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du vice-syndic, ce dernier est remplacé par l'assesseur délégué.
 3. Le syndic a la faculté d'ajourner ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.
 4. Les séances du conseil sont valables lorsque la moitié plus un de ses membres est présente. Le conseil délibère à la majorité des votants, sauf si une majorité qualifiée est requise au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
 5. Lorsque la majorité ou l'opposition doivent nommer leurs propres représentants au sein d'établissements, d'organismes ou de commissions, elles votent séparément les candidats qu'elles ont désignés.

Article 17

Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du conseil et ils peuvent présenter des questions, propositions, interpellations et motions.
2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
3. Le syndic doit dûment informer les conseillers sur les questions qui seront soumises au conseil et déposer au secrétariat de la Commune, 24 heures au moins avant la séance, la documentation relative à ces questions, aussi bien pour les séances ordinaires que pour celles extraordinaires et urgentes.
4. Les conseillers ont libre accès aux bureaux communaux et ont le droit de demander tous actes et informations nécessaires à l'accomplissement de leurs fonctions.

Article 18

Nomination de la junte communale

1. La junte, y compris le vice-syndic, est nommée par le conseil, qui en approuve l'orientation politique à la majorité absolue, lors de la première séance qui suit la validation des élus.

- g) lo svolgimento dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati.
2. Il sindaco presiede le sedute del consiglio comunale. In caso di sua assenza o impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci un assessore delegato.
 3. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.
 4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà dei suoi componenti in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
 5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni riservata alla maggioranza o alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza.

Art. 17

Diritti e doveri dei consiglieri.

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Ciascun consigliere è tenuto a eleggere domicilio nel territorio comunale.
3. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, sia per le sedute ordinarie che per le sedute straordinarie ed urgenti.
4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

Art. 18

Elezione della Giunta.

1. La giunta, ivi compreso il vicesindaco è eletta dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo a maggioranza assoluta dei componenti, nella prima seduta dopo la convalida degli eletti.

Article 19
Junte communale

1. La junte est l'organe exécutif de la Commune.
2. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des lignes politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le conseil communal dans le respect du principe de la séparation entre fonction de direction politique et de direction administrative.

Article 20
Attributions de la junte communale

1. Dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la junte :
 - a) Présente à chaque séance du conseil un rapport sur son activité et sur la mise en œuvre des programmes fixés, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du conseil ;
 - b) Adopte les plans d'application des programmes généraux approuvés par le conseil communal ;
 - c) Approuve les projets définitifs et exécutifs et les modifications y afférentes ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison avec les autres instances politiques ;
 - e) Décide des critères de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, quelle qu'en soit la nature;
 - f) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - g) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale.
2. Une part des crédits inscrits au budget peut être réservée à la junte.
3. La junte adopte tous les actes qui, au sens de la loi, ne sont pas du ressort des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services.

Article 21
Composition de la junte communale

1. La junte est composée du syndic, du vice-syndic et de 2 assesseurs.

Art. 19
Giunta Comunale.

1. La giunta è l'organo esecutivo del comune.
2. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politici generali e in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale nel rispetto del principio della separazione tra funzione politica e funzione amministrativa.

Art. 20
Competenze della Giunta Comunale.

1. La giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive svolge le seguenti attività:
 - a) riferisce a ogni seduta consiliare sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) adotta i provvedimenti di attuazione dei programmi di rilevanza generale approvati dal Consiglio Comunale;
 - c) approva i progetti definitivi ed esecutivi delle opere pubbliche le loro varianti;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organismi di partecipazione;
 - e) stabilisce i criteri per l'attribuzione di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere;
 - f) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - g) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale.
2. La giunta può riservarsi specifiche quote di bilancio.
3. La giunta adotta tutti gli atti che non rientrano per legge nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi.

Art. 21
Composizione della Giunta Comunale.

1. La giunta è composta dal sindaco, dal vicesindaco, e da 2 assessori.

2. Au sens de l'alinéa 1 bis de l'art. 22 de la loi régionale n° 4/1995, il y a lieu d'assurer la présence des deux genres au sein de la junte, si les conditions le permettent.
3. Sur la demande motivée du syndic, le conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs. La révocation doit être décidée dans les trente jours suivant le dépôt de la demande au secrétariat de la Commune.
4. Lorsqu'un assesseur démissionne, est déclaré démissionnaire d'office, est révoqué de ses fonctions ou cesse d'exercer ses fonctions pour quelque raison que ce soit, et que cela n'entraîne pas de démission d'office de la junte, le conseil pourvoit à son remplacement sous trente jours, par un vote au scrutin public et à la majorité absolue de ses membres.
5. La nomination et la révocation doivent être immédiatement communiquées en due forme à l'intéressé.
6. En cas de démission d'office de la junte au sens des alinéas 1 et 2 de l'art. 30 ter de la loi régionale n° 54/1998, le conseil est convoqué dans les quinze jours qui suivent le fait ayant entraîné ladite démission, afin de procéder à l'élection d'un nouveau syndic et d'une nouvelle junte, y compris le vice-syndic.

Article 22

Fonctionnement de la junte communale

1. La junte exerce son activité d'une manière collégiale, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-syndic ; en cas d'absence de ces derniers, la junte est présidée par un assesseur délégué par le syndic.
3. Le syndic dirige et coordonne l'activité de la junte; il en assure l'unité d'orientation politique et administrative et la responsabilité collective des décisions de cette dernière.
4. L'assesseur qui serait absent, sans motifs valables, à trois séances consécutives du conseil est déclaré démissionnaire d'office.
5. Les séances de la junte se déroulent à huis clos et le vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi.
6. La junte ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

2. Ai sensi della legge regionale n.4/1995 art.22, comma 1bis e ricorrendone i presupposti, è garantita la presenza all'interno della giunta di entrambi i generi.
3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della sua proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione degli assessori dimissionari, decaduti, revocati oppure cessati dall'ufficio per altra causa, se ciò non determina la decadenza della giunta ai sensi dell'art. 30 ter 1 comma 2, provvede il consiglio, con votazione palese e a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dall'evento.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. In caso di decadenza della giunta ai sensi dell'art.30 commi 1 e 2 della legge regionale n. 54/1998 il consiglio è convocato entro 15 giorni dall'evento che ha determinato la decadenza al fine di provvedere a nuova elezione di sindaco e giunta, ivi compreso il vicesindaco.

Art. 22

Funzionamento della Giunta Comunale.

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta e assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge.
6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.

Article 23
Le syndic

1. Le syndic est élu par le conseil lors de sa première séance, au sens de l'alinéa 1er de l'art. 25 bis de la loi régionale n° 54/1998, et est membre de droit de la giunta.
2. Le syndic, au moment de son entrée en fonctions, prête serment en prononçant la formule suivante: " Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ".
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Article 24
Compétences administratives du syndic

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :
 - a) Il représente la Commune à tous les effets de la loi et est responsable de l'administration de cet organisme ;
 - b) Il supervise les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions que lui confèrent les lois, les règlements, ou les statuts de la Commune ;
 - c) Il nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par les lois régionales ;
 - d) Il veille au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;
 - e) Il nomme et révoque les responsables des services, suivant les modalités prévues par le règlement relatif à l'organisation des bureaux et des services ; il confie et précise les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
 - f) Sur la base des lignes directrices établies par le conseil

Art. 23
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dal consiglio nella prima seduta ai sensi dell'art.25 bis comma 1 della legge regionale . 54/1998 ed è membro di diritto della giunta.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.".
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza e amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del Governo.
5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 24
Competenze amministrative del Sindaco.

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune a ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dai regolamenti o dallo statuto comunale;
 - c) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - d) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - e) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
 - f) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina

communal, il nomme les représentants de la Commune ;

- g) Il encourage et assume des initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la junte entendue ;
- h) Il adopte les ordonnances en application des lois et des règlements ; il promulgue par ailleurs les ordonnances ad hoc et urgentes, aux termes de l'article 28 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- i) Il pourvoit à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics, des services et des bureaux publics, afin que ceux-ci soient conformes aux exigences générales des usagers, aux termes de l'article 26 de la loi régionale n° 54 de 1998 ;
- j) Il décide d'agir ou de se pourvoir en justice, afin de défendre les intérêts de la Commune ;
- k) Il signe les contrats et les conventions de nature essentiellement politique ainsi que les contrats stipulés par le secrétaire communal ;
- l) Il participe au conseil permanent des collectivités locales ;
- m) Il participe à la junte de l'Unité des Communes à laquelle la Commune appartient ;
- n) Il participe à la conférence des syndicats dans le cadre des conventions pour l'exercice des fonctions et des services visés à l'article 19 de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 ;
- o) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses compétences au vice-syndic et aux assesseurs.

Article 25

Compétences en matière de contrôle du syndic

- 1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :
 - a) Procède directement ou par le biais du secrétaire communal à des enquêtes ou vérifications administratives sur toute l'activité de la Commune ;
 - b) Prend des mesures conservatoires pour défendre les droits de la Commune ;
 - c) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les organismes et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le conseil communal et en harmonie avec les orientations de la junte.

i rappresentanti del Comune;

- g) promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- h) adotta ordinanze finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- i) provvede a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi pubblici e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze degli utenti ai sensi dell'art.26 della l.r. n. 54/1998;
- j) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- k) sottoscrive i contratti, le convenzioni a contenuto prevalentemente politico e i contratti rogati dal segretario comunale;
- l) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- m) partecipa alla giunta della Unité des Communes di appartenenza;
- n) partecipa alla conferenza dei Sindaci nell'ambito delle convenzioni per l'esercizio delle funzioni e dei servizi di cui all'art. 19 della legge regionale 5 agosto 2014 n. 6;
- o) può delegare i propri poteri e attribuzioni al vicesindaco e agli assessori.

Art. 25

Competenze di vigilanza del Sindaco.

- 1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) promuove direttamente, o avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
 - b) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
 - c) promuove e assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, istituzioni e società cui il Comune partecipa svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio e in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Article 26
Ordonnances du syndic

1. Le syndic promulgue ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des statuts, des lois et des principes généraux de l'organisation juridique.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant 15 jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune. Pendant cette période elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Une ordonnance qui s'adresse à des destinataires bien précis doit être notifiée à ces derniers.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont promulguées par l'assesseur spécialement délégué à cet effet.

Article 27
Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par le conseil lors de sa première séance, au sens de l'alinéa 1er de l'article 25 bis de la loi régionale n° 54/1998, et il est membre de droit de la giunta.
2. En cas d'absence ou d'empêchement temporaire du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

Article 28
Délégués du syndic

1. Le vice-syndic et les assesseurs peuvent être chargés des fonctions attribuées par les statuts au syndic, par acte de ce dernier, qui leur donne délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution leur incombant.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, le vice-syndic et les assesseurs sont chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.
3. Les délégations, ainsi que leurs modifications ou révocations, doivent être écrites et communiquées au conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Article 29
Le secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire communal qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la

Art. 26
Ordinanze del Sindaco.

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza o impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore appositamente delegato.

Art. 27
Vicesindaco.

1. Il vicesindaco è eletto, dal consiglio nella prima seduta ai sensi dell'art. 25 bis comma 1 della legge regionale n. 54/1998 ed è di diritto membro della giunta.
2. Nel caso di assenza o impedimento temporaneo del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

Art. 28
Delegati del Sindaco.

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, al vicesindaco e a ogni assessore funzioni attribuitegli dal presente Statuto, con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce al vicesindaco e agli assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Le deleghe e le loro modifiche e revoche, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 29
Segretario comunale.

1. Il Comune ha un segretario comunale, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta,

Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau spécialement créé à cet effet.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi et des statuts.
4. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal stipule les contrats qui engagent la Commune, authentifie les actes sous seing privé et les actes unilatéraux dans l'intérêt de la Commune, sauf dispositions contraires de l'administration communale.

Article 30

Compétences de gestion du secrétaire et des responsables des services

1. Dans le respect de la séparation entre direction politique et direction administrative de la Commune, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base de l'orientation du conseil et en application des décisions de la junte ainsi que des directives du syndic, en vertu des dispositions des présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis des fonctions de gestion – y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur – relatives aux attributions qui leur sont dévolues chaque année par la junte et énoncées au règlement d'organisation des bureaux et des services.

Article 31

Fonctions consultatives du secrétaire communal et des responsables des services

1. Le secrétaire communal et les responsables des services peuvent participer à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du conseil, et donnent leur avis technique et juridique au conseil, à la junte et au syndic.
2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis technique sur chaque proposition de délibération soumise au conseil ou à la junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives.
3. Les responsables des services intéressés expriment par

iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario comunale coordina e dirige l'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi, nonché con responsabilità di risultato.
5. Il segretario roga i contratti nel quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 30

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla giunta ed individuate nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 31

Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili dei servizi.

1. Il segretario comunale e i responsabili dei servizi possono partecipare se richiesto a commissioni di studio e di lavoro, anche esterne, esprimono pareri di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.
2. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio o alla giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio

ailleurs, si nécessaire, un avis comptable sur chaque proposition de délibération soumise au conseil et à la junte ainsi que sur les actes comportant un engagement de dépense ou une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues au règlement comptable de la Commune.

Article 32
*Fonctions de supervision,
gestion et coordination du secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et des personnels.
2. Il adopte les actes de mobilité interne dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Article 33
*Fonctions en matière de légalité
et de garantie du secrétaire communal*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et rédige les procès-verbaux y afférents.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage et l'entrée en vigueur de ces derniers.

Article 34
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux et du personnel s'articule autour d'objectifs et se conforme aux principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et direction administrative ;
 - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
 - c) Attribution des responsabilités dans le cadre de l'autonomie de décision ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches ; collaboration entre les différents bureaux et flexibilité maximale des structures.
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

e alla giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 32
*Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento del segretario comunale.*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 33
*Competenze di legalità
e garanzia del segretario comunale.*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

Art. 34
Organizzazione degli uffici e del personale.

1. L'organizzazione degli uffici e del personale del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per programmi, per progetti e obiettivi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
 - e) avvicinamento del cittadino alla p.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi al fine di garantire un elevato grado di soddisfazione dell'utenza.

2. La Commune pourvoit à l'amélioration de la productivité des employés par l'utilisation rationnelle des structures, la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation des personnels.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au 1er alinéa ci-dessus.
4. Un règlement des bureaux et des services définit les critères d'attribution et de révocation des responsables des services.

Article 35
Tableau d'affichage

1. Les avis et les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux statuts et aux règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne sur le site institutionnel de la Commune.
2. Les actes et les documents ainsi publiés doivent être accessibles, complets, compréhensibles et aisément lisibles.

TITRE IV
SERVICES

Article 36
Modes de gestion

1. La Commune assure l'exercice des fonctions et la fourniture des services, éventuellement à l'échelle supracommunale, en collaboration avec d'autres collectivités locales, aux termes de la législation régionale.
2. Le choix du mode de gestion des services à l'échelle supracommunale est effectué par le conseil.
3. L'organisation des services prévoit, dans l'intérêt de la population, des modes d'information et de participation adéquats.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIERE ET COMPTABLE

Article 37
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

2. Il Comune provvede al miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
4. Con il Regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di nomina e di revoca dei responsabili dei servizi.

Art. 35
Albo pretorio.

1. Gli avvisi i documenti e gli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto e i regolamenti sono pubblicati sul sito istituzionale del comune nella sezione Albo pretorio on line
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti e dei documenti.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 36
Forme di gestione.

1. Il comune assicura l'esercizio delle funzioni e l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione associata dei servizi è effettuata dal Consiglio Comunale.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 37
Principi.

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Article 38
Communautés de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le conseil communal peut déléguer à la communauté de montagne les fonctions que la Commune exerce à l'échelon local, aux fins d'une gestion supra-communale.
2. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, régis par les conventions prévues à l'article 86 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, quant aux fonctions qu'elle délègue.
3. Aux termes de la loi régionale n. 54 du 7 décembre 1998 le conseil communal délibère que les fonctions communales dont l'ampleur n'atteint pas le seuil fixé sont exercées par la communauté de montagne sous une forme associée.

Article 39
Consorteries

1. La Commune peut conclure des ententes avec les consorteries disséminées sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie des biens de la consorterie, aux termes de l'art. 12 de la L.R. n° 14 du 5 avril 1973.
3. Dans ce cas, le conseil communal pourvoit, par délibération, à l'administration de la consorterie, alors que le syndic dispose d'un pouvoir d'exécution ; il adopte les actes conservatoires ou urgents et a des pouvoirs de représentation en justice et de négociation.
4. La junte communale exprime les avis prévus au premier article de la L.R. n° 14 du 5 avril 1973.
5. Les avis prévus à l'alinéa précédent doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande.
6. Le conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des usages ruraux et des terrains consortiaux sis sur le territoire de la Commune.

Art. 38
Comunità Montane.

1. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, può delegare alla comunità montana l'esercizio delle funzioni del comune che riguardano ambiti locali da esercitarsi in modo associato.
2. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 l.r. 07.12.1998 n. 54, sulle materie delegate.
3. Ai sensi della l.r. 07.12.1998 n. 54 il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.

Art. 39
Consorterie.

1. Il Comune può adottare intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi o urgenti e ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5.4.1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Article 40
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité par le biais de l'assemblée des électeurs, des instances, pétitions et propositions, ainsi que de la consultation des associations et des groupes les plus représentatifs au plan communal.

Article 41
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs avec fonctions de consultation et de proposition peuvent être convoquées dans la Commune par le syndic ou bien sur proposition de 6 conseillers ou de 10% des électeurs inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente.
2. Le syndic convoque l'assemblée dans les 20 jours suivant la présentation de la demande.
3. Le conseil communal participe aux assemblées visées ci-dessus.
4. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous 60 jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.
5. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. Dans ce cas, le règlement communal sur l'organisation et le fonctionnement du conseil définit, entre autres, le nombre minimum d'électeurs qui peuvent demander la convocation de l'assemblée.

Article 42
*Modalités de convocation
et de fonctionnement de l'assemblée*

1. Le syndic ou, en cas d'absence de ce dernier, le vice-syndic, préside l'assemblée. Il a la faculté d'ajourner ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.
2. L'ordre du jour de l'assemblée doit être communiqué aux électeurs 15 jours au moins avant la séance au moyen d'un avis de convocation publié au tableau d'affichage de la Commune et de ses hameaux.
3. Les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité des votants.

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 40
Istituti di partecipazione popolare.

1. Il Comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente mediante l'assemblea degli elettori, gli istituti dell'istanza, della petizione e della proposta e mediante forme di consultazione dei gruppi e associazioni più rappresentativi che operano sul territorio.

Art. 41
Assemblee consultive.

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con funzioni consultivi e propositivi su convocazione del sindaco o su richiesta di 6 consiglieri o del 10% degli elettori risultanti al 31 dicembre dell'anno precedente.
2. Il Sindaco convoca l'assemblea entro 20 giorni dalla richiesta.
3. Alle assemblee di cui ai commi precedenti partecipa il Consiglio comunale.
4. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
5. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento comunale per l'organizzazione e il funzionamento del consiglio in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa richiesta.

Art.42
*Modalità di convocazione
e funzionamento dell'assemblea.*

1. Il Sindaco, o in sua assenza il vicesindaco, presiede l'assemblea con facoltà di sospendere o sciogliere l'assemblea e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.
2. L'ordine del giorno dell'assemblea deve essere comunicato agli elettori almeno 15 giorni prima della riunione mediante affissione alle bacheche frazionali e all'Albo Pretorio di un avviso di convocazione.
3. L'assemblea è validamente costituita con l'intervento di 11 elettori. L'assemblea decide a maggioranza dei votanti.

4. Il est rédigé un procès-verbal de l'assemblée. Celui-ci est signé par le président et par la personne chargée de la verbalisation et est publié au tableau d'affichage de la Commune pendant 15 jours consécutifs.

Article 43
Conséquences du vote de l'assemblée

1. L'organe compétent de la Commune délibère, sous 60 jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée.
2. Si les décisions issues de l'assemblée ne sont pas prises en compte, la majorité des membres de l'organe compétent doit motiver sa décision par délibération.

Article 44
Instances

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic est communiquée sous 60 jours.

Article 45
Pétitions

1. Tous les résidents, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention du Conseil sur des questions d'intérêt général.
2. Le conseil examine la question et prend les décisions qui s'imposent sous 90 jours.
3. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les 120 jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à ce sujet.
4. Les pétitions sont irrecevables si elles ne sont pas signées ou si leur contenu ne concerne pas les matières du ressort de la Commune

Article 46
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées en vue de l'adoption d'actes administratifs par 10% des citoyens inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente.
2. Un accord peut intervenir entre la Commune et les promoteurs de l'initiative aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt commun.

4. Dell'assemblea è redatto verbale sottoscritto dal presidente e dal verbalizzante e pubblicato all'albo pretorio per 15 giorni consecutivi.

Art 43
Effetti dell'assemblea.

1. L'organo competente provvede entro 60 giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea.
2. Il mancato recepimento dei risultati dell'assemblea è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 44
Istanze.

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco.

Art. 45
Petizioni.

1. I residenti, anche in forma collettiva, le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi al Consiglio Comunale per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale.
2. Il Consiglio esamina la questione e, entro novanta giorni dalla presentazione, dispone in merito.
3. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sulle procedure intraprese dal comune a seguito della petizione entro centoventi giorni dalla presentazione della stessa.
4. Le petizioni sono irricevibili qualora non siano sottoscritte o se non riguardano materie di competenza comunale.

Art. 46
Proposte.

1. Il 10% degli elettori risultanti al 31 dicembre dell'anno precedente può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.
2. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

3. L'organe compétent communique ses décisions aux promoteurs sous 40 jours.

Article 47
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les formes d'association autonomes en leur accordant, entre autres, un support financier, organisationnel, technique et professionnel, en permettant l'accès aux données dont elle dispose et le recours à des modes de consultation adéquats.
2. Le conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Les choix susceptibles d'entraîner des effets sur l'activité des associations sont subordonnés aux avis que celles-ci doivent exprimer dans les 30 jours suivant la demande de la Commune.

Article 48
Participation aux procédures administratives

1. Aux fins d'une meilleure information des citoyens quant aux procédures administratives et dans le but de les associer auxdites procédures, l'ouverture de ces dernières est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile, dans les cas particulièrement urgents ou lorsque le nombre élevé et indéterminé des destinataires l'exige.

Article 49
Modifications des statuts

1. Des modifications peuvent être apportées aux statuts, à l'initiative de 30% au moins des citoyens inscrits sur les listes électorales au 31 décembre de l'année précédente, par une proposition subdivisée en articles aux termes de l'article 46 des présents statuts.
2. Les modifications des statuts sont délibérées par le conseil communal conformément à la loi régionale.

Article 50
*Droit d'accès des citoyens
aux actes administratifs et aux informations*

1. Le droit d'accès aux actes administratifs s'inspire des principes fixés par la loi régionale n° 19/2007.
2. La giunta communale adopte les mesures nécessaires pour assurer aux citoyens le droit d'accès aux informations, en particulier pour ce qui a trait aux procédures administratives, aux projets et aux dispositions qui les concernent.

3. L'organo competente comunica le proprie decisioni in merito entro quaranta giorni.

Art. 47
Associazioni.

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione del parere di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 48
Interventi nei procedimenti.

1. Al fine di garantire la conoscenza e la partecipazione ai procedimenti ai soggetti interessati, qualora sussistano particolari ragioni di urgenza od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 49
Modifiche allo Statuto

1. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30% degli elettori al 31 dicembre dell'anno precedente per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la disciplina prevista dall'art. 46.
2. Le modifiche dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

Art. 50
Diritto di accesso

1. Il diritto di accesso agli atti amministrativi è disciplinato secondo i principi contenuti nella l.r. n. 19/2007.
2. La giunta comunale adotta i provvedimenti necessari per assicurare ai cittadini il diritto di accesso alle informazioni in particolare con riguardo alle procedure amministrative, ai progetti e ai provvedimenti che li interessano.

Article 51
Médiateur

1. Le conseil communal confie par délibération les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale, sur la base d'une convention, au médiateur institué auprès du Conseil régional.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Article 52
Règlements

1. L'initiative d'adopter les règlements revient à la junte, à chaque conseiller ainsi qu'aux citoyens aux termes de l'article 46 des présents statuts.
2. Après avoir été adoptés par le conseil, les règlements sont publiés sur le site institutionnel de la Commune.

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 53
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur trente jours après leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE A
CARTE PLANIMÉTRIQUE DU TERRITOIRE
COMMUNAL (ÉCHELLE 1/10.000)
Omissis

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES
Omissis

ANNEXE C
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON
Omissis

Comune di SARRE. Decreto 14 settembre 2016, n. 1.

Esproprio degli immobili occorrenti per l'esecuzione dei lavori di adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada comunale di Ville-Sur-Sarre – 1° stralcio – intervento 4 frazione Vert-Dessous.

Art. 51
Difensore civico

1. Il Consiglio Comunale affida con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale, sulla base di una convenzione, al difensore civico istituito presso il Consiglio Regionale.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52
Regolamenti

1. L'iniziativa per l'adozione dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere e ai cittadini ai sensi dell'art. 46 del presente statuto.
2. I regolamenti, dopo l'adozione da parte del consiglio, sono pubblicati sul sito istituzionale del comune.

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE

Art. 53
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni o integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

ALLEGATO A
PLANIMETRIA DEL TERRITORIO
COMUNALE IN SCALA 1/10.000
Omissis

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA
Omissis

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE
Omissis

Commune de SARRE. Acte n° 1 du 14 septembre 2016,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route communale de Ville-sur-Sarre, au hameau de Vert-Dessous (1^{ère} tranche).

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis
decreta

A) In favore del comune di SARRE è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree relative alle ditte sotto riportate, distinte al catasto terreni, interessate dall'esproprio dei lavori di adeguamento funzionale della viabilità lungo la strada comunale di Ville-sur-Sarre – 1° stralcio – intervento 4 frazione Vert-Dessous:

1. PERRON Aida Maria Ottavia,
nata a La Thuile il 25/08/1924,
residente in Sarre, Fraz. Ronc, 22.
C.F.: PRR DRT 24M65E470V.
Quota di proprietà: 50%.
- PERRON Grato,
nato a Sarre il 14/05/1926
ed ivi residente in Fraz. Les Condémines n. 130.
C.F.: PRR GRT 26E14 I442N.
Quota di proprietà: 50%.
- FG. XLI, n. 495 (ex 4 b) di mq. 29.
Indennità: €. 145,00.
Zona Ec303 del P.R.G.C.
FG. XLI, n. 497 (ex 5 b) di mq. 45.
Indennità: €. 315,00.
Zona Ec303 del P.R.G.C.
FG. XL, n. 670 (ex 81 b) di mq. 31.
Indennità: €. 155,00.
Zona Eg133 del P.R.G.C.
FG. XL, n. 672 (ex 82 b) di mq. 5.
Indennità: €. 25,00.
Zona Eg133 del P.R.G.C.
FG. XL, n. 674 (ex 83 b) di mq. 18.
Indennità: €. 90,00.
Zona Eg133 del P.R.G.C.

B) Il presente atto dovrà essere registrato, trascritto e volturato a cura e spese dell'amministrazione comunale, come stabilito dall'articolo 19 comma 2 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;

C) Le indennità residue, nonché quelle relative all'occupazione d'urgenza di cui all'articolo 21 comma 6 della medesima legge, dovranno essere erogate successivamente all'emissione del presente decreto, previo espletamento delle operazioni di cui al punto precedente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis
décide

A) Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous, en regard du nom de leurs propriétaires, et nécessaires aux travaux de réorganisation fonctionnelle de la voirie le long de la route communale de Ville-sur-Sarre, au hameau de Vert-Dessous (1^{ère} tranche), est établi en faveur de la Commune de Sarre :

- FG. XL, n. 664 (ex 321 b) di mq. 30.
Indennità: €. 150,00. Zona Eg133 del P.R.G.C.
FG. XL, n. 322 di mq. 7.
Indennità: €. 35,00.
Zona Eg133 del P.R.G.C.
FG. XL, n. 666 (ex 323 b) di mq. 16.
Indennità: €. 80,00. Zona Eg133 del P.R.G.C.
2. SOCIETA' C.V.A. con sede in Chatillon,
Via Stazione, 31. P.I.: 01013130073.
FG. XLI, n. 180 di mq. 80 –.
Indennità: €. 150,00.
Zona Ec303 del P.R.G.C.
3. BRINGHEN Ester,
nata ad Aosta il 30/08/1956,
residente in Sarre, Fraz. Vert-Dessus n. 5.
C.F.: BRN STR 56M70 A326Z.
Quota di proprietà: 50%.
- FASOLIS Lionello Maria,
nato a Torino il 12/08/1949,
residente in Sarre, Fraz. Vert-Dessus n. 5.
C.F.: FSL LLL 49M12 L219L.
Quota di proprietà: 50%.
- FG. XL, n. 668 (ex 337 b) di mq. 52.
Indennità: €. 390,00. Zona Eg133 del P.R.G.C.

B) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte doit être transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, ainsi que de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, par les soins et aux frais de l'Administration communale;

C) Les indemnités résiduelles ainsi que les indemnités d'occupation d'urgence prévues par le sixième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 11/2004 seront versées après l'adoption du présent acte et l'accomplissement des obligations visées à la lettre précédente;

- D) Dopo la trascrizione del decreto, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.
- E) Il presente atto viene notificato al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dalle normative in vigore.
- F) Un estratto del decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al bollettino ufficiale della regione per la pubblicazione e all'ufficio regionale per le espropriazioni.
- G) Avverso il presente decreto può essere opposto ricorso al competente tribunale amministrativo regionale della Valle d'Aosta, entro i termini di legge.

Sarre, 14 settembre 2016.

Il Responsabile dell'Ufficio Espropriazioni
Bruno AUTELITANO

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 14 settembre 2016, n. 2

Pronuncia d'esproprio, a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione di un terminal bus nell'area denominata "piazzale Breithorn", nel comune di VALTOURNENCHE e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 02 luglio 2004 e successive variazioni e modificazioni.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO TECNICO
E DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, è pronunciata a favore del comune di VALTOURNENCHE (AO), cod. fis. 81002630077, l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori per la realizzazione di un terminal bus nell'area denominata "piazzale Breithorn", nel comune di VALTOURNENCHE determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità d'esproprio da corrispondere alle ditte sotto riportate:

Comune di VALTOURNENCHE

- D) Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
- E) Le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
- F) Un extrait du présent acte est transmis sous cinq jours au Bureau régional des expropriations et au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication ;
- G) Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste dans les délais prévus par la loi.

Fait à Sarre, le 14 septembre 2016.

Le responsable du bureau des expropriations,
Bruno AUTELITANO

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 2 du 14 septembre 2016,

portant expropriation, en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE, des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un terminus des autobus sur l'aire dénommée «Piazzale Breithorn», dans la commune de VALTOURNENCHE, ainsi que fixation des indemnités d'expropriation y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE DU SERVICE TECHNIQUE
ET DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), les terrains indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de construction d'un terminus des autobus sur l'aire dénommée «Piazzale Breithorn», sur le territoire de la Commune de VALTOURNENCHE, sont expropriés en faveur de cette dernière (code fiscal 81002630077). Les indemnités d'expropriation à verser aux propriétaires sont fixées comme suit :

Commune de VALTOURNENCHE

1. MAQUIGNAZ Amato Antonio,
n. VALTOURNENCHE (AO), il 10/02/1946,
prop. per 1/3
C.F. MQG MNT 46B10 L654B
Res. 11021 Breuil-Cervinia (AO)
MAQUIGNAZ Luciano Giuseppe,
n. Aosta (AO), il 16/03/1959, prop. per 1/3
C.F. MQG LNG 59C16 A326X
Residente in: 11021 Breuil-Cervinia (AO)

MAQUIGNAZ Mirian Carla,
n. VALTOURNENCHE (AO), il 04/06/1954,
prop. per 1/3
C.F. MQG MNC 54H44 L654O
Residente in 11100 Aosta (AO),

via Gran San Bernardo, 25
Catasto terreni
F. 7 – map. 180, di mq. 2.602 – incolto sterile – zona “ES”
F. 7 – map. 893, di mq. 18 – incolto sterile – zona “ES”
F. 7 – map. 866, di mq. 35 – incolto sterile – zona “ES”
Indennità: € 71.685,00
 2. Soc. “Hotel BREITHORN, di ANGELONI Danilo e Cristina s.n.c., prop. per 1/1
C.F. 00414480079
Res. 11021 Breuil-Cervinia (AO)
Catasto terreni
F. 7 – map. 184, di mq. 412 – incolto sterile – zona “ES”
Indennità: € 11.124,00
- 2) ai sensi, dell’articolo 19 comma 3) e dell’art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, l’estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d’Aosta;
 - 3) il presente Decreto d’esproprio viene notificato ai sensi dell’art. 7 – comma 2 e dell’art. 25 della l.r. 2 luglio 2004 n. 11 “Disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta”, ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili, unitamente alla dichiarazione dell’eventuale accettazione dell’indennità;
 - 4) Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell’indennità, di cui all’art. 25 della L.R. n. 11 del 02 luglio 2004, la misura dell’indennità di espropriazione si intende rifiutata;
 - 5) l’esecuzione del presente decreto d’esproprio, ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale d’immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell’articolo 20, comma 1) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 “disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta”;
 - 6) ai sensi dell’articolo 20, comma 2) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, un avviso contenente l’indicazione dell’ora e del giorno in cui è prevista l’esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all’espropriato almeno sette giorni prima;
 - 7) ai sensi dell’articolo 19, comma 2) della L.R. 02 luglio 2004, n. 11 il presente provvedimento dovrà essere registrato, e trascritto in termini d’urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali dell’agenzia delle entrate a cura e spese del Comune di VALTOURNENCHE;
 - 8) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell’articolo 22, comma 3), della L.R. 02 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi, agli immobili espropriati, potranno essere
- 2) Aux termes du troisième alinéa de l’art. 19 et de l’art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
 - 3) Aux termes du deuxième alinéa de l’art. 7 et de l’art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration relative à l’éventuelle acceptation de l’indemnité proposée ;
 - 4) Aux termes de l’art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les trente jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l’indemnité provisoire d’expropriation est réputé non accepté ;
 - 5) Aux termes du premier alinéa de l’art. 20 de la LR n° 11/2004, lors de l’exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession ;
 - 6) Aux termes du deuxième alinéa de l’art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l’heure d’exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;
 - 7) Aux termes du deuxième alinéa de l’art. 19 de la LR n° 11/2004, le présent acte est enregistré et transcrit avec procédure d’urgence auprès des bureaux compétents et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre par les soins et aux frais de la Commune de VALTOURNENCHE ;
 - 8) Aux termes du troisième alinéa de l’art. 22 de la LR n° 11/2004, à l’issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les in-

fatti valere esclusivamente sull'indennità;

9) Avverso il presente decreto, può essere opposto ricorso, al competente Tribunale Amministrativo Regionale, entro i termini di legge.

Valtournenche, 14 settembre 2016

Il responsabile del servizio tecnico
e dell'ufficio espropriazioni
Fabio CHIAVAZZA

dennités y afférentes ;

9) Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valtournenche, le 14 septembre 2016.

Le responsable du Service technique
et du Bureau des expropriations,
Fabio CHIAVAZZA

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Graduatoria relativa al bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente.

Il SEGRETARIO COMUNALE

Richiamata la propria determinazione n. 108 del 26 settembre 2016, di approvazione della graduatoria in oggetto

Rende noto

Che la graduatoria relativa al bando di concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per il servizio di noleggio con conducente è la seguente:

| | NOMINATIVO <i>NOMINATIF</i> | CODICE FISCALE <i>CODE D'IMPÔT</i> |
|----|---------------------------------------|--|
| 1° | CUGNETTO Riccardo | CGNRRCR87D28E379H |
| 2° | PRAZ Davide | PRZDVD56R25E369J |
| 3° | VACHER Aurelio | VCHRLA69M27E379U |
| 4° | THEDY Elder Fritz | THDLRF75H06E379P |
| 5° | SILVESTRI Giorgio | SLVGRG79T13B300G |

Il Segretario Comunale
Ferruccio PARISIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Liste d'aptitude relative à l'avis de concours pour l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Rappelant sa détermination n° 108 du 26 septembre 2016 qui approuve la liste d'aptitude en objet

donne avis

que la liste d'aptitude relative à l'avis de concours en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur est la suivante:

Le Secrétaire communal
Ferruccio PARISIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.